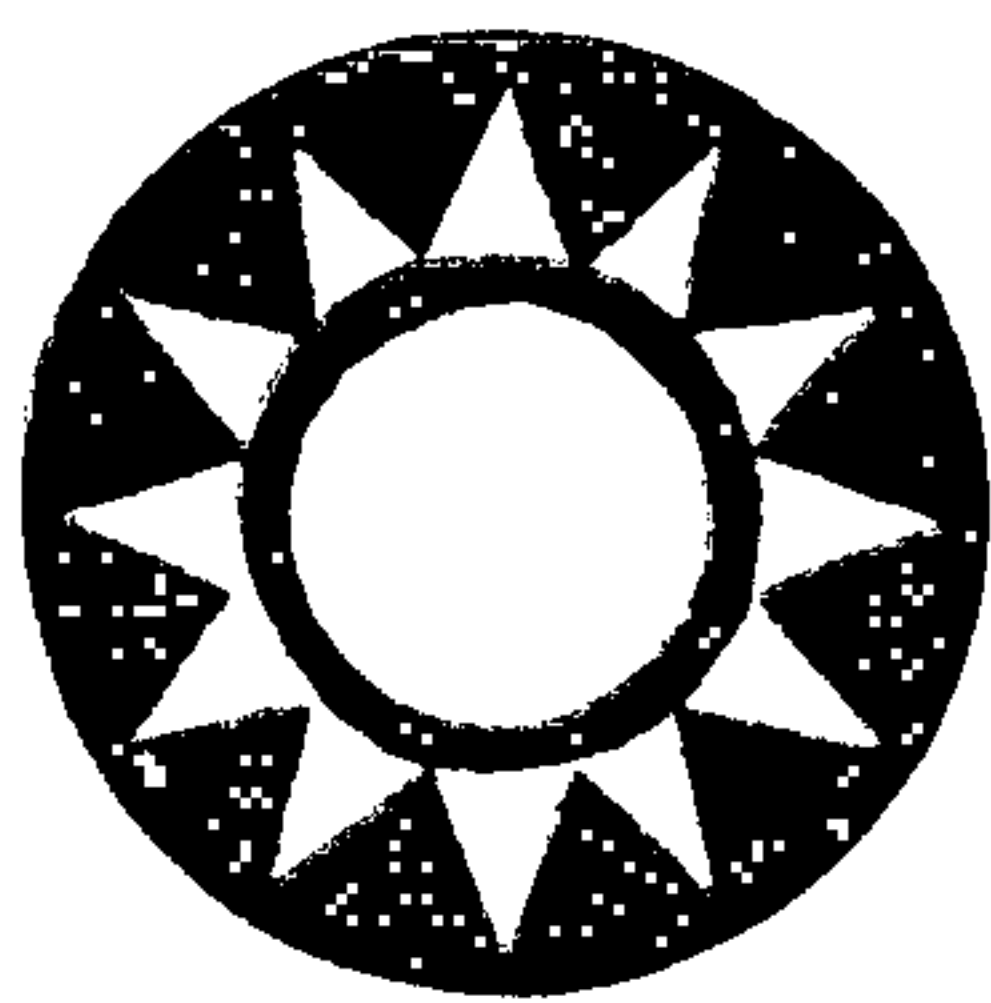


白皮書第五十一號之二（二十六年一月）



國際郵政保險信函及箱匣協定

一九三四年
訂於開羅

中華民國國民政府外交部編印

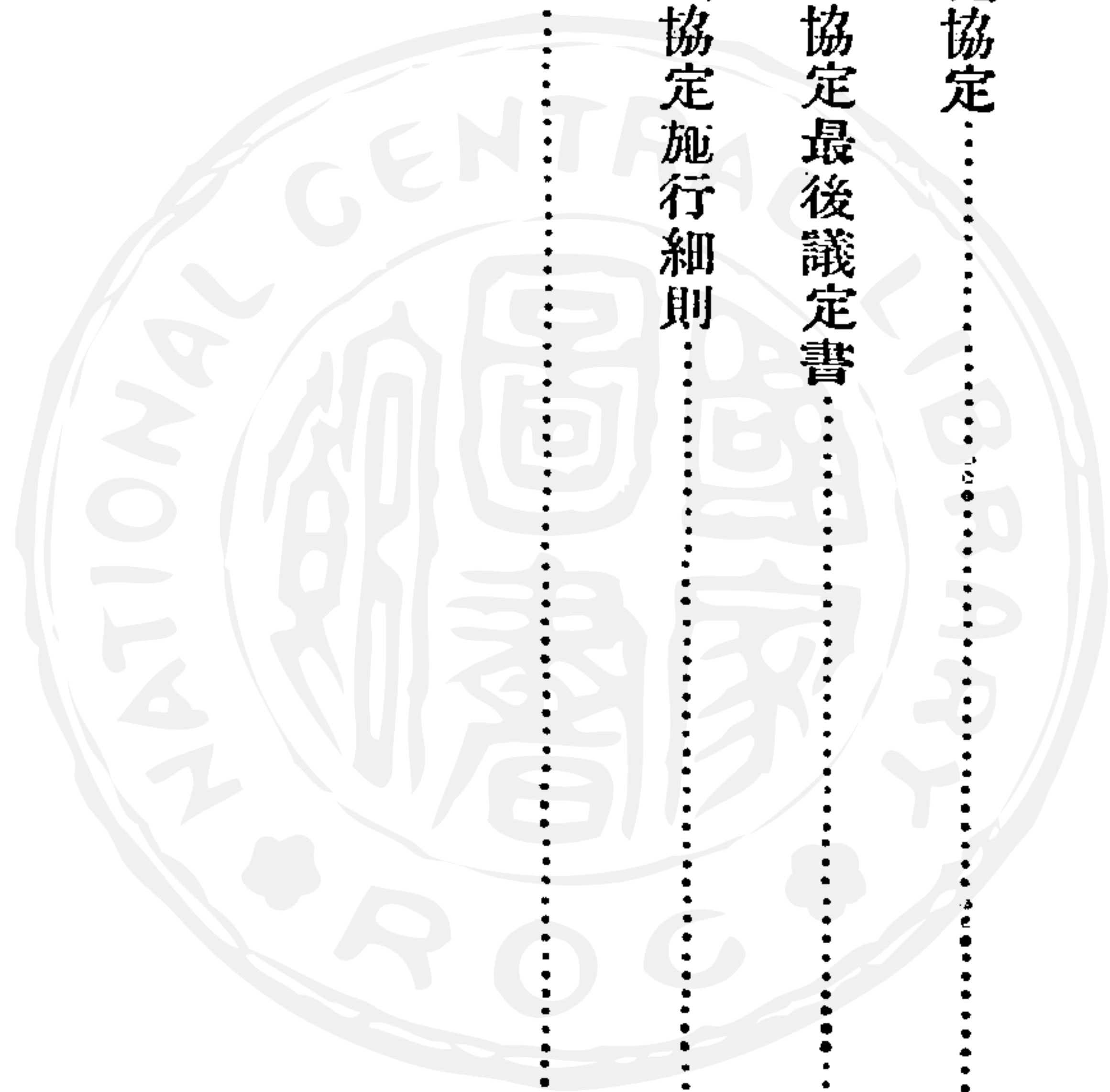


由國家圖書館數位化、典藏

國際郵政保險信函及箱匣協定

總目錄

- (一) 國際郵政保險信函及箱匣協定……………一
- (二) 國際郵政保險信函及箱匣協定最後議定書……………二一
- (三) 國際郵政保險信函及箱匣協定施行細則……………二五
- (四) 批准文件……………六一



(一) 國際郵政保險信函及箱匣協定

第一章 總則

第 一 條	本協定之主旨
第 二 條	保險價值之最高額數
第 三 條	資費
第 四 條	普通條例
第 五 條	收據
第 六 條	存局候領費
第 七 條	驗關手續費
第 八 條	關稅及不屬於郵政之費用
第 九 條	向收件人免取資費之郵件
第 十 條	快遞
第 十 一 條	捏報價值
第 十 二 條	禁寄物品
第 十 三 條	郵費之豁免
第 十 四 條	撤回及更改姓名住址
第 十 五 條	回執
第 十 六 條	改寄及無法投遞



第十七條 查詢

第二章 責任

第十八條 責任之範圍

第十九條 責任之例外

第二十條 責任之完畢

第二十一條 賠款之付給及付給之期限以及向原寄郵政機關償還之辦法

第二十二條 責任之確定

第二十三條 責任之限度

第三章 代收貨價之郵件

第二十四條 資費及辦法

第二十五條 代收貨價款數之減少或取銷

第二十六條 郵件遺失損壞或抽竊之責任

第二十七條 未曾代收貨款或收款不足或所收之款被人冒收之賠償

第二十八條 收款之保證、付還之義務、付還之期限、賠償之聲請、以及資費之分派

第四章 所收郵費之指定及轉運費

第二十九條 所收郵費之指定

第三十條 轉運費

第五章 各項規定

第三十一條 公約各條文之適用

第三十二條 辦理保險事務之郵局

第三十三條 兩會間提案之批准

末項規定

第三十四條 本協定施行之日期及有效之期限



(一) 國際郵政保險信函及箱匣協定

由亞爾巴尼亞、德意志、紹底特亞拉伯王國、阿根廷共和國、奧地利亞、比利時、比屬剛果、玻利維亞、巴西、布加利亞、智利、中華民國、哥倫比亞共和國、古巴共和國、丹麥、丹澤自由城、多明尼加共和國、埃及、西班牙、西屬全部殖民地、埃沙尼亞、愛提烏披亞、芬蘭、法蘭西、阿爾及亞、法屬殖民地及保護國之印度支那、法屬其他全部殖民地、英吉利及北愛爾蘭聯合王國、希臘、海地共和國、宏都拉斯共和國、匈牙利、英屬印度、伊拉克、愛爾蘭自由國、愛斯蘭、義大利、義屬全部殖民地、日本、朝鮮、日屬其他全部殖民地、里特命、法國統治之利凡特（敘利亞及利邦）、里卑利亞共和國、利蘇尼亞、盧森堡、摩洛哥（西屬摩洛哥除外）、西屬摩洛哥、尼加拉瓜、挪威、新西蘭、巴拿馬共和國、巴拉圭、和蘭、庫拉索及蘇立南、和屬印度、波斯、波蘭、葡萄牙、葡屬西非洲殖民地、葡屬東非洲及亞洲以及澳洲各殖民地、羅馬尼亞、聖瑪利諾共和國、薩爾區、暹羅、瑞典、瑞士聯邦、捷克斯婁瓦亞、突尼斯、土耳其、蘇維埃共和國、瓦地剛城國、委內瑞拉合衆國、也門、以及尤克斯拉夫王國共同訂定。

上列各國，由本協定後署名之全權代表，依照西歷一千九百三十四年三月二十日在開羅訂定之國際郵政公約第三條之規

定，共同訂定左列協定，候由各該國政府批准施行：

第一章 總則

第一條 本協定之主旨 凡裝有紙幣，及有價證券，或文契之信函，以及裝有珠玉，或其他貴重物品之箱匣，得按保險信函，或箱匣之名義，在各締約國郵政機關間互換，其內裝之物品，即按所報價值保險。祇保險信函，亦得裝有應納關稅之物品，但須各國郵政機關，對於此項辦法，互相聲明同意。

凡互換保險箱匣事務，以加入本協定之各國郵政機關，曾經承認辦理此項事務者為限。

第二條 保險價值之最高額數 各郵政機關對於保險事務有自行規定保險數目額限之權，但此項額限，無論如何，不得少於一萬佛郎克。

凡互換保險郵件各國間，如所定之保險至高額數各不相同，應以其中數目較低者為標準。

第三條 資費 所有保險信函及箱匣之資費，均應預付。

此項資費包括左列各項：

(甲)保險信函 應按同等重量及寄往同一投遞處之掛號信函收取應收之郵費及額定資費。

第四條 普通條例

(乙)保險箱匣 保險箱匣之郵費，應按每重五十公分，收取二十生丁，其起碼之數，定爲一佛郎克，此外仍應收取掛號之額定資費。

(丙)信函及箱匣之保險費 無論寄往何國，均按每保三百佛郎克或三百佛郎克以內之零數，收取不逾五十生丁之保險費。寄往對於人力難施事故亦允保險之國其保險費同。

一 保險箱匣，不得裝入含有實際及私人通訊性質之信函、短簡、或文件等項。

但露封之發貨單，其內所載僅係發貨單應有之情節者，以及將箱匣上姓名住址連同寄件人姓名住址，另抄一紙者，准其封入保險箱匣內寄遞。

二 每件保險箱匣重不得逾一公斤，長不得逾三十公分，寬不得逾二十公分，高不得逾十公分。

三 凡保險郵件，不遵守規定條款辦理，而被誤收者，應即退還原寄郵政機關，但投遞郵政機關可將此項誤收之件向收件人投遞，如屬必需，可按公約第三十四條第九節之規定，收取應收之資費。

至於保險箱匣內裝含有實際及私人通訊性質之信函、短簡、或文件者，無論如何，不得退還寄件人。

第五條 收據 收寄保險信函箱匣時，應向寄件人免費發給收據一紙。

第六條 存局候領費 投遞郵政機關，對於書交存局候領之保險郵件，得按各該郵政機關對於國內同樣性質之郵件定章，收取一項特別資費。

第七條 驗關手續費 投遞國對於送交海關查驗之保險郵件，可以郵務名義，收取一項驗關手續費，惟每件至多爲五十生丁。

第八條 關稅及不屬於郵政之費用

一 保險箱匣，對於出口時公估費之償還，以及對於進口時公估及海關之手續，均應按照原寄國或投遞國之法律辦理。

二 進口時所需之國稅，及公估費，應於投遞時，向收件人索取，倘因收件人之住址有所改變，或收件人拒絕付納，或因其他原故，以致該保險箱匣必須向加入保險箱匣事務之他一國改寄，或須向原寄國退還者，所有不能因改寄出口即予取消之國稅，及公估費，仍須向收件人或寄件人收取。

第九條 向收件人免取資費之郵件 凡保險信函及箱匣於投遞時，應付之全數郵費，及其他不屬於郵政之費用、

，可由寄件人按照公約第四十三條之規定，擔任繳納，然此項事務，須往來各郵政機關互相聲明同意者，始可辦理。

第十條

快遞 寄件人得要求將所寄之件一經寄到，立派專差向收件人之住所投遞，惟須按照公約第四十五條所規定之辦法辦理。

但投遞郵政機關，如因國內章程關係，有祇派快差將該保險郵件寄到之通知書投交收件人，並不將該保險之本件投交之權。

第十一條

捏報價值 保險郵件所報之價值，不得超過內裝物品實值之數，但祇聲報內裝物品一部分之價值者，則可准予照辦，至若內裝之文件，倘所報之價值，係繕備該項文件所需之費用者，則所報之數，不得超過遺失時補備該項文件所需之費用。

倘保險之件，所保價值已逾該件內裝物品實值之數，對於該項捏報情事，可按原寄國法律，移交司法機關查究。

第十二條 禁寄物品

一 左列表內第一欄所載之物品，係在禁止之例，不得裝入第二欄所載郵件之內，如此項物品誤經收寄，應即按表內第三欄規定之辦法處置。

(一) 物品細目

(二) 保險郵件之類別

(三) 誤經收寄郵件之處置辦法

(甲)各項物品，按其性質或封裝方法能危害郵政人員或污損郵件者；

信函及箱匣

(乙)除第一條規定之紙幣及有價證券外，凡應納關稅之件，

信函

(丙)鴉片、嗎啡、高根以及其他項麻醉物，但此項物品如裝入保險箱匣而其運寄目的為醫藥或科學之用，且在事國准予輸入者不在此例；

信函及箱匣

(丁)投遞國禁止輸入或傳寄之各項物品；

信函及箱匣

(戊)凡易於爆炸及引火以及危險之物品；

信函及箱匣

(己)淫邪或不道德之物品；

信函及箱匣

(庚)凡有生命之動物；

信函及箱匣

(辛)凡錢幣，無論已製成或未製成之白金、黃金、銀器、寶石及珍品以及其他貴重物品；

信函

(壬)凡鈔票、錢票或各項不記名之票據；

箱匣

應由查出之郵政機關，按其國內規則處置，但(丙)項所載之物品，無論如何，不得寄往投遞局，向收件人投遞，或退還原寄局。

應由查出之郵政機關，就地銷燬。

應行退還原寄國，但查出之郵政機關，如係投遞郵政機關，則准予按照國內章程規定條款，向收件人投遞。

三 倘誤經收寄之保險信函及箱匣，既不退還原寄局，亦不投交收件人，則應將處置該項郵件之詳情，通知發寄該件之郵政機關。

第十三條 郵費之豁免 凡關於郵政機關公事之保險信函，由各國郵政機關間，或由各國郵政機關與國際郵政公署互換者，得免收一切資費。

除代收貨價之件外，凡發自或寄交戰事俘虜之保險信函或箱匣，按公約第四十九條第二節之規定辦理者，亦均免費。

第十四條 撤回及更改姓名住址 凡保險之件，寄件人得由郵局撤回，或更改姓名住址，以便向原投遞國境內之他處改寄，或向其他加入本協定之各國改寄，惟須按照公約第五十一條之規定辦理。

倘以電報聲請更改姓名住址，則除付一單純掛號信函之資費外，另付電報資費。

第十五條 回執 寄件人得按公約第五十五條之規定，索取遞到該件之回執。

第十六條 改寄及無法投遞 公約第五十二條之規定，對於改寄及無法投遞之保險郵件，亦適用之。

第十七條 查詢 關於查詢保險信函及箱匣等事，各郵政機關應按照公約第五十三條之規定辦理。

第二章 責任

第十八條 責任之範圍

- 一 除下列第十九條規定之事項外，各郵政機關對於保險郵件，如有遺失、抽竊、或損壞情事，均應擔負責成。

所有按散寄方法寄遞，或裝入封固總包之內寄遞之件，各郵政機關均應一律負責。

寄件人得按確實遺失、損壞、或抽竊之數，要求予以賠償，惟所賠之數，無論如何，不得超過該保險物品所報價值之金佛郎克數目。
- 二 各郵政機關對於捏報內容而被海關扣留之郵件，概不擔負責成。
- 三 所有一切間接損失或利益受損，概不置議。
- 四 賠償之款，係按物品交寄之地方及交寄之時期，該項同樣性質物品所值之市價，折合金佛郎克計算。倘無市價可憑，則按上列辦法估計之尋常物價計算。
- 五 倘遇保險郵件遺失或其內裝物品完全損毀者，寄件人除請求賠償外，有索回一切郵費之權。

六 保險費無論在何種情形之下，概歸郵政機關所有。

第十九條 責任之例外 各郵政機關遇有左列情事，即不擔負任何責成：

(甲)如遇人力難施之事故，但原寄郵政機關，如對於因人力難施事故發生之一切情事，亦允負責者，仍不得卸却責成（見本協定第三條丙項）。凡應負遺失、抽竊、或損壞責任之各郵政機關，應按其國內法律，確定此項遺失、抽竊、或損壞之發生，是否由於人力難施之情事所致。

(乙)如其責任之證據，未曾以其他方法提出，而郵政檔案，因人力難施事故，有所損燬，以致不能追查郵件者。

(丙)因寄件人之過失或疏忽，或因所裝物品之性質，以致損壞者。

(丁)內裝物品，為本協定第十二條所規定禁寄物品之一者。

(戊)寄件人捏報之價值較實值之數為多者。

(己)在公約第五十三條規定之一年期限內，寄件人未經聲請查詢者。

(庚)海路運寄時，締約國郵政機關業經聲明，對於由船隻裝運之保險郵件，不允擔負責任者，但

該郵政機關對於轉運裝入封固總包之保險郵件，應按對於掛號郵件之規定，擔負責任。

第二十一條 責任之完畢 凡保險郵件，業經按照各該郵政機關對於同樣性質之郵件所規定之國內章程投遞後，各

該郵政機關之責任，即為完畢。

但遇有左列情事，各郵政機關仍須擔負責任：

(甲)倘為國內章程所許可，凡收件人對於領取之抽竊或損壞保險郵件，聲明保留，或此項保險郵件退回時，寄件人作同樣之保留者。

(乙)雖經照章投遞後，倘收件人查出損壞情事，並未稽延，立即向投交郵件之郵政機關聲明，且能證明抽竊或損壞情事，係在投遞以前發生，而提出之證據，為投遞郵政機關所滿意者，或遇退回時，寄件人有同樣聲明者。

第二十一條 賠款之付給及付給之期限以及向原寄郵政機關償還之辦法 關於保險郵件賠款之付給，資費之發還，及付給之期限，以及向原寄郵政機關償還之辦法，公約第五十九條、第六十及第六十二條之規定均適用之。

第二十二條 責任之確定

一 除經提出反證外，倘某一郵政機關接收保險郵件後，並未聲明何項情形，及經照章查詢，亦不能證明已向收件人投交，或向他一前途郵政機關妥行轉遞，則該郵政機關即應擔負責任。

凡轉寄郵政機關或投遞郵政機關，除經提出與左列相反證據外，概不負責：

(甲) 如該郵政機關業已遵照本協定施行細則第一百零九條第二至第四節所載之規定辦理。

(乙) 如該郵政機關能證明所接到查詢通知，係在公約施行細則第一百七十七條規定保管期限屆滿以後，而所查郵件相關之文件，業已銷燬者，惟此項責任問題，並不得損及查詢者之權利。

收到保險郵件之互換局，除能提出反證外，倘於檢驗後，並未由第一次郵班，向原寄郵政機關報告，該項保險郵件全部，或其中某件，查無着落，或被人私拆者，則該發寄此項保險郵件之郵政機關，對於所發出之保險郵件，即完全卸却一切責任。

二 凡保險之件，於中途運寄時，遇有遺失、損壞、或內裝之物被竊，不能分辨其失誤情事究在何國境內，或究在何國事務中發生者，則在事之各郵政機關，應平均分担賠償。

倘被竊或損壞情事，係在投遞國查出，或於退還寄件人時，在原寄國查出者，則該國郵政機關應證明該件之封裝及封誌，並無何項顯著之缺點，且重量亦與原寄時所標者相符。

投遞郵政機關，或原寄郵政機關，如能提出同樣證據，則其他在事之郵政機關，無論如何，不得以郵件業已轉交他一郵政機關，而該郵政機關並未聲明何項情形為辭，以便卸却責任。

三 倘所寄之件遺失、損壞、或被竊情事，發生於未加入本協定之轉寄國境內，或經其運送時者，則其餘各國之郵政機關，對於此項轉寄郵政機關，按照公約第二十六條之規定，所未賠足之款，應平均担任，如遇此項情事，應由寄件人證明該件內裝之物品，確係完好，並無損壞，且封裝穩固。倘於海路運寄時，其遺失、損壞、抽竊之情事，係在加入本協定而聲明不負海運責任之郵政機關境內發生者，（見本協定第十九條庚項）則上段對於在事郵政機關分担賠款規定之辦法，亦得適用。

四 凡不能取銷之關稅，及其他費用，亦應由担负遺失責任之郵政機關担任。

五 賠款一經交付，則付款之郵政機關，即得接收領取賠款人之權利，對於收件人，或寄件人，或第三者，採取何項舉動，至其所賠之數為限。

六 倘已認爲遺失之件，嗣後復經尋獲，則應通知領取該件賠款之人，告以如將所領之賠款繳還，即可領取該項郵件。

第二十三條 責任之限度

- 一 各郵政機關對於其他郵政機關應負之責任，無論如何，不得超過其所定保險價值最高之額數。
- 二 倘保險郵件因人力難施事故，以致遺失，或損壞，或被竊者，則在其境內，或於其運寄時發生此項遺失、損壞、抽竊情事之郵政機關，應向原寄之郵政機關擔負責任，惟須該兩國郵政機關，對於人力難施事故，均擔任賠償責任者，方能照辦。

第三章 代收貨價之郵件

第二十四條 資費及辦法 保險信函及箱匣，得依照公約第六十三條之規定，按代收貨價寄遞，此項信函及箱匣，須按其同類保險郵件之手續及資費辦理。

第二十五條 代收貨價款數之減少或取銷 寄件人可聲請將保險郵件之代收貨價款數註銷或減少。

此項聲請，應按照公約第六十四條之規定辦理。

第二十六條 郵件遺失損壞或抽竊之責任 凡註明代收貨價之保險郵件，遇有遺失、損壞、或內容被竊情事，各郵

政機關應負之責任，即按以上第二章各條之規定辦理。

第二十七條 未曾代收貨款或收款不足或所收之款被人冒收之賠償

一 倘代收貨價之保險郵件業已投交收件人，而未曾收取代收貨款者，除未曾代收之原由，係因寄件人之過失或疏忽，或因內裝物品係屬本協定第十一第十二兩條所規定禁寄之物品外，如寄件人在

公約第五十三條規定之期限內查詢，即有聲請賠償之權。

倘向收件人所收之款數，不足應行代收之數，或所收之款被人冒收者，本條之規定，亦適用之。

所有賠償之數，無論如何，不得超過應行代收貨款之數。

二 賠款一經交付，則付款之郵政機關，即可接收領取賠款人之權利，對於收件人或寄件人或第三者採取何項舉動，至其所賠之數為限。

第二十八條 收款之保證、付還之義務、付還之期限、賠償之聲請、以及資費之分派 公約第六十六條第六十八

條第六十九條第七十條第七十一條第七十二條及第七十三條之規定，對於代收貨價保險之郵件均適用

之。

第四章 所收郵費之指定及轉運費

第二十九條 所收郵費之指定 除公約第七十三條所規定之資費外，各項郵資及寄費，全數均歸收取之郵政機關所有。

第三十條 轉運費 公約所規定之轉運費，對於保險郵件，亦適用之。

第五章 各項規定

第三十一條 公約各條文之適用 凡本協定及其施行細則對於保險郵件未經明白規定之事項，公約及其施行細則之各條文，亦適用之。

第三十二條 辦理保險事務之郵局 各郵政機關應儘力設法，使其所轄各局，均辦理保險信函及箱匣事務。

第三十三條 兩會間提案之批准 爲使在兩會間（見公約第十九及二十兩條）所有提案發生效力起見，務須具有下列之各項：

（甲）凡提議之事，如係增加或更改本協定第一至第七條、第十條、第十三條、第十四條、第十五

條、第十七至第三十一條、第三十三條及第三十四條、或本協定最後議定書之各條文、或施行細則第一百十六條之規定者，則須全體一致同意。

(乙)如提議之事，係更改本協定以上所載各條以外之條文，或本協定施行細則第一百零三條、第一百零四條、第一百零五條、第一百零七條、第一百零八條、第一百零九條、第一百一十一條、及第一百十五條各條之規定者，則須有三分之二之同意。

(丙)如係關於更改施行細則內其他各條或解釋本協定及其最後議定書以及其施行細則各條文之意義者，除公約第十一條所載爭執之事項，應提交公斷者外，則須有過半數之同意。

末項規定

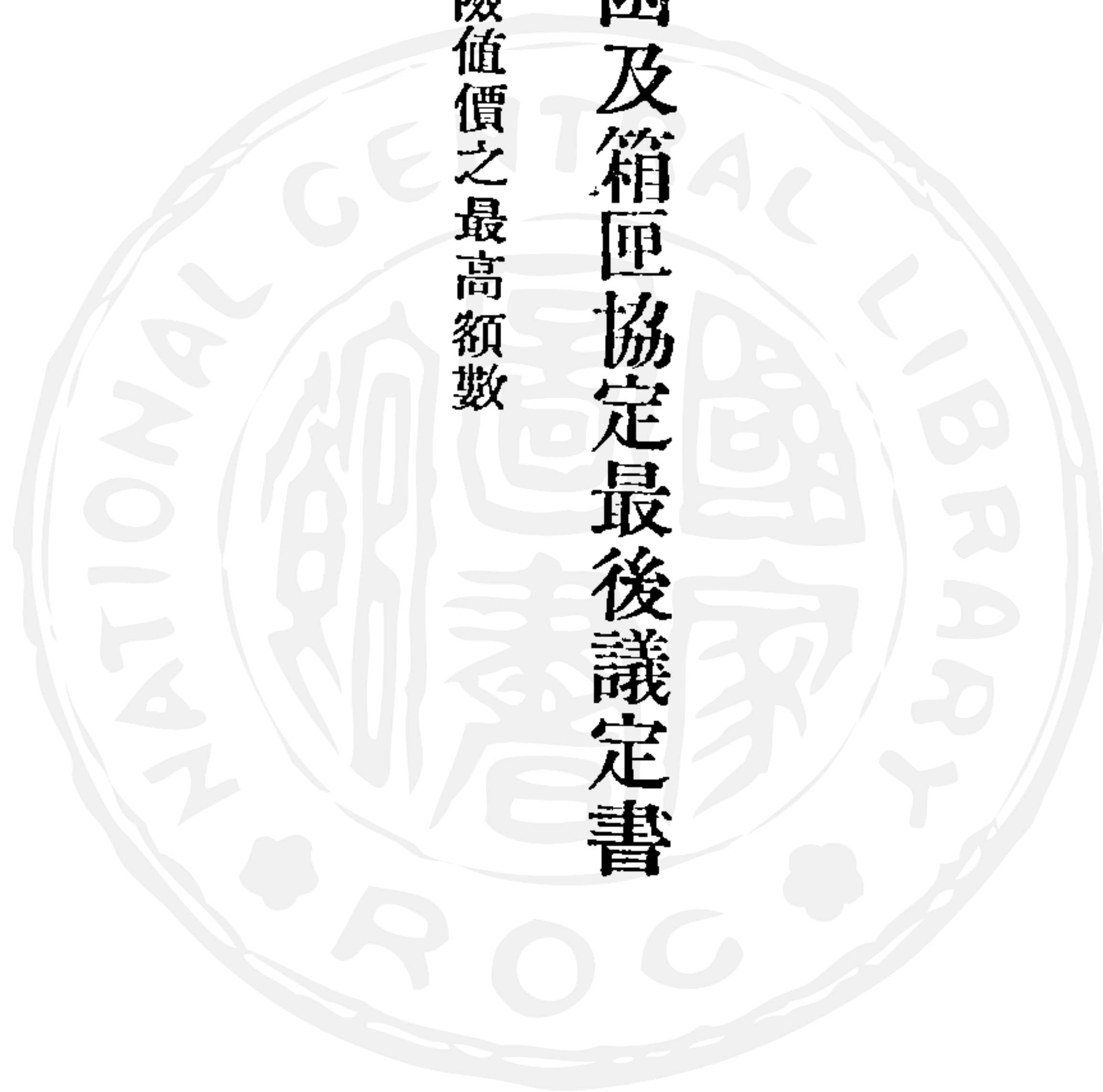
第三十四條 本協定施行之日期及有效之期限 本協定自西歷一千九百三十五年一月一日起，發生效力，其有效時期，並無限期。

本協定經前列各國政府之全權代表簽訂，除將正本送達埃及政府存案外，另抄送在事各國各一本，以資信守。

西歷一千九百三十四年三月二十日在開羅簽訂。

(二) 國際郵政保險信函及箱匣協定最後議定書

第一條 保險價值之最高額數



(二) 國際郵政保險信函及箱匣協定最後議定書

本日所訂之國際郵政保險信函及箱匣協定將屆簽押時，所有本最後議定書後列之各國全權代表，並經議定如左：

第一條 保險價值之最高額數 茲為修改本協定第二條所載之最高額數起見，各郵政機關對於保險事務，有自

行規定保險數目最高額限之權，此項額限，可定為五千佛郎克，如其國內保險事務所定之額限少於五千佛郎克者，則亦可按其國內保險事務所定之額限辦理。

左列簽押之各國全權代表，特訂此項最後議定書，以資信守，其功能及效力，一如列入國際郵政保險信函及箱匣協定各條無異，茲將此項議定書，特備一份簽押送達埃及政府存案，並將抄印之本，發送在事各國為憑。

西歷一千九百三十四年三月二十日在開羅簽訂

簽押之國與國際郵政保險信函及箱匣協定同。

(三) 國際郵政保險信函及箱匣協定施行細則

第一章 總則

- 第一百零一條 各郵政機關互相通知之事項
- 第一百零二條 運寄之路線
- 第一百零三條 運寄之方法

第二章 收寄之條款

- 第一百零四條 保險郵件之封裝法
- 第一百零五條 報稅清單及填寫保險價值數目
- 第一百零六條 捏報價值

第三章 保險郵件收發之手續

- 第一百零七條 重量之註明、日期戳記之加蓋、以及向收件人遞送時免收資費之保險郵件
- 第一百零八條 發寄保險郵件清單、保險郵件之封裝、及裝入郵件總包之辦法
- 第一百零九條 保險郵件之查驗以及錯誤事項
- 第一百十條 改寄及無法投遞之件

第四章 會計及結賬之辦法

第一百十一條 轉運費

第一百十二條 向收件人免收一切資費之保險郵件賬目之清結辦法

第五章 各項規定

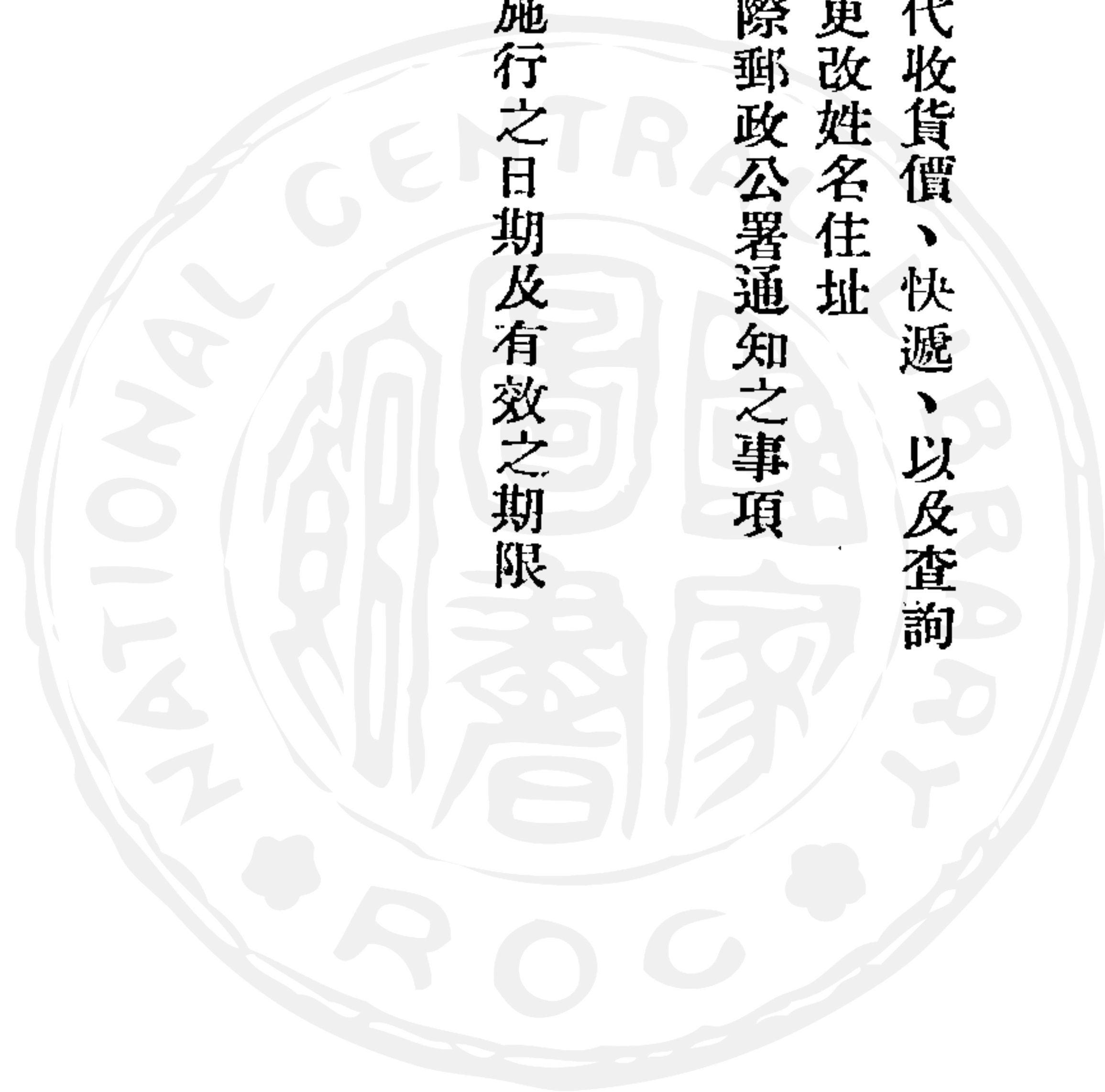
第一百十三條 回執、代收貨價、快遞、以及查詢

第一百十四條 撤回及更改姓名住址

第一百十五條 應向國際郵政公署通知之事項

末項規定

第一百十六條 本細則施行之日期及有效之期限



(三) 國際郵政保險信函及箱匣協定施行細則

本細則後簽名之代表，依據西歷一千九百三十四年三月二十日在開羅訂立之國際郵政公約第四條，以各該國郵政機關之名義，共同訂定下開各條，以便將國際郵政保險信函及箱匣協定施行。

第一章 總則

第一百零一條 各郵政機關互相通知之事項 凡加入本協定各國之郵政機關，辦有直接互換事務者，應按本施行細則後列之「D」字格式，將各該郵政機關所辦互換保險郵件事務相關之各事項，照式列入表內互相通知。

第一百零二條 運寄之路線 依據收到他國郵政機關所造具之「D」字格式表，各郵政機關對於運寄其保險郵件所採之路線，得自行決定之。

第一百零三條 運寄之方法

一 凡毗連之各國，或辦有直接海運事務之各國，所有保險郵件之運寄事宜，應由在事之兩郵政機關互相同意所指定之互換局辦理之。

二 各國辦理互換之時，必須經過一箇或數箇轉寄國者，則保險郵件必須由最直接之郵路寄遞，倘第一轉寄郵政機關，能按本規則第一零一、第一零二兩條所規定之辦法運寄者，則按照普通定例，應以散寄法，將該項保險郵件交該第一轉寄郵政機關。

三 原寄郵政機關及投遞郵政機關經雙方同意後，得將保險郵件封入總包，經由一轉寄郵政機關或數轉寄郵政機關（不論該項轉寄郵政機關已否加入本協定）居間互換，惟須向轉寄郵政機關預行通知。倘直接路線全路，對於保險之件不負責成，各在事郵政機關，亦可互相商定，用散寄法將該項保險之件繞道寄遞。

第二章 收寄之條款

第一百零四條 保險郵件之封裝法

一 凡保險信函，必須裝入蓋有同樣上等火漆封誌之信封內，封誌之間，須留有空隙，並須於火漆上加蓋各人自用圖章，而火漆印數，須足敷黏妥信封上各處封口之用，如此辦理，方能收寄，至於所用之信封，必須以堅固整張之紙製成，且須使火漆封誌能完全黏住，倘所用完全透明信封、或

用四邊著色、或嵌有透明紙之信封封裝者，概不收寄。

二 每一信函之封裝，務使信封或火漆封誌之外面，不留顯著之損壞痕跡，不能拆取內裝之物品。

三 所貼預付資費之郵票，以及郵務簽條，其間必須留有空隙，不使該項票條遮蓋信封之損壞痕跡，該項票條，亦不得對摺黏貼於信封之兩面，致令信封之邊被其掩蓋。且除郵務簽條之外，不得貼有他項簽條。

保險郵件所收之資費，得以原寄國之錢幣，用數目字替代註明如下：Take Percue: Frs..... Cmes
.....『資費 佛郎克.....生丁.....已付訖』此項標註應於書寫姓名住址之上端右角註明，且應加蓋原寄局之日期戳記。

四 凡珠寶及其他珍貴物品，必須用木質或金屬箱匣封裝，如用木質箱匣封裝，其箱匣四面木板至少須厚八公厘。

五 保險箱匣之上面及下面，必須黏貼白紙，以便書寫收件人之姓名住址、保險之價值、及加蓋郵局之戳記，其箱匣須用堅實及無結扣之繩索周圍縱橫捆紮，繩之兩端須用上等火漆繫在一處，火

第一百零五條

報稅清單及填寫保險價值數目

- 漆上加蓋各人自用圖章，箱匣四週合縫之處，亦須用火漆加蓋同樣印誌。
- 六 凡裝有保險物品之郵件，如所註之姓名住址不全，或用鉛筆書寫，或有竄改塗寫之情事者，概不收寄，倘經誤為發寄，一經查出，必須退還原寄局。
- 一 保險數目，應由寄件人按原寄國錢幣，以羅馬字體，及亞拉伯數碼，於保險郵件封面上註明，即使簽字證明，亦不得塗抹更改。
- 二 所註之保險數目，應由寄件人或原寄郵政機關折成金幣佛郎克之數，此項折成之數，應另以數碼標於按原寄國錢幣所註數目之旁，或其下端，但此項規定，對於使用同樣錢幣之兩國，直接互換保險郵件者，不適用之。
- 按金幣佛郎克所註之數目下，應以顏色鉛筆畫一粗綫。
- 三 保險箱匣於互換時，如需報稅清單者，應隨附公約施行細則附 C 字格式之報稅清單。
- 四 各郵政機關對於報稅事項，概不担負任何責任。

第一百零六條 捏報價值 凡保險信函或箱匣內裝之物品，有捏報保險價值情事，經在事人對於該件有所查詢，或經

某種情形，因而查出該件所保之數，較實在價值為多者，應將其事從速通知原寄國之郵政機關，如有關於查出該項情事之任何文件，亦應一併寄送，以資證明。

第三章 保險郵件收發之手續

第一百零七條 重量之註明、日期戳記之加蓋、以及向收件人遞送時免收資費之保險郵件

- 一 所有保險郵件之確實重量，應按公分計算，並由原寄郵政機關於封面之上端左角註明。
- 二 保險之件，應由原寄局於封面之旁，加蓋交寄地方及交寄日期之戳記。

此外每件應貼一簽條，用羅馬字母註明原寄局名，及該件之挨次號數，並須另貼一紅色簽條，用大字刊明 *Valeur Déclarée* (意即保險) 字樣。

但各郵政機關對於上段所載之兩種簽條，亦得隨意以本施行細則後附 *VD2* 字格式之一紅色簽條代之，該簽條上應以羅馬字註明 *V* 字，原寄局之名稱，及該件之挨次號數。

三 各轉寄郵政機關，不得於保險郵件之正面，另註何項挨次號數，以免與原寄局所註者相混。

第一百零八條

發寄保險郵件清單、保險郵件之封裝、及裝入郵件總包之辦法

- 四 投遞局應於該件之背面，加蓋收到日期之戳記。
- 五 公約施行細則第一百十一及第一百四十四兩條之規定，對於向收件人投遞時免收一切資費之保險郵件均適用之。

- 一 保險郵件，應由發寄之互換局，逐件登列於按本細則後附V.D.3字格式所造具之特別發寄保險郵件清單內。所有該清單內應填之各項詳情，均須填入。

如係快遞之件，應於該項清單之「備考」欄內註明 *Expres* 字樣。

- 二 保險郵件，應隨同發寄保險郵件清單一紙或數紙，特行捆成一束或數束，用繩紮緊，然後以堅實紙張包封，外面再以繩索捆紮，並於封口之處，用火漆封誌加蓋發寄互換局之圖章，所有捆紮成束之保險郵件上面，應註明「保險 *Valeurs déclarées*」或「保險信函 *Lettres de valeur déclarée*」或「保險箱匣 *Boîtes de valeur déclarée*」等字樣。

保險信函如不捆紮成束，亦可封入堅實紙張所製之封套內，但須加蓋火漆封誌。

倘爲件數或容量所必需，得將保險郵件裝入郵袋，妥爲封固，並須加蓋火漆或鉛質封誌。

三 倘郵件總包之內，裝有此項捆紮成束之保險郵件或保險郵件之郵袋，必須在公約施行細則所附之 C16 字格式之寄信清單第三欄內註明，如郵件總包之內，未裝有捆紮成束之保險郵件或保險郵袋時，亦應於該欄內註明 (Néant) (意即無) 字樣。

四 保險郵件捆成之束，或郵袋，應封入掛號郵件捆束，或郵袋之內，如掛號郵件不祇裝入一袋，則捆紮成束之保險郵件或郵袋，應封入袋口上繫有裝寄信清單之特別封套之郵袋內。

五 倘兩關係郵政機關中之一郵政機關，聲請將保險箱匣專登入 M23 字格式之寄發保險郵件清單另外封裝者，即應照辦。

第一百零九條 保險郵件之查驗以及錯誤事項

一 收到成束之保險郵件或保險郵袋時，投遞互換局，應先將該項成束之件或郵袋查驗其情形，以及外面之包紮有無差異之處，並查明寄遞之手續是否與第一百零八條規定者相合。

二 該投遞互換局，然後再將內裝之保險郵件，逐件檢驗，遇有遺失或他項錯誤時，應將遺失之件或

錯誤聲報，並將寄件清單改正，惟須依照公約施行細則第一百五十九條第二至第六節對於掛號郵件所規定之辦法辦理。

三 凡發覺保險之件有所遺失，或查出保險之件有所差異或錯誤事項，涉及各在事國郵政機關之責任者，應繕具證明書報告之，此項證明書，應儘力隨附封裝該項保險郵件包束之封皮（郵袋封套繩索及印誌）或封裝保險郵件之外袋及內袋，按掛號公事，寄交原寄互換局所隸屬之郵政總局。一面須向原寄互換局發寄驗證執據一紙，同時並須將該項證明書之副張，寄交該收件互換局所隸屬之郵政總局，或寄交該郵政機關所指定管轄該互換局之其他郵政機關。

四 除遵照上列第二節所定之辦法辦理外，凡互換局一經收到由他國互換局寄來之保險郵件時，如見其封裝不妥，或有損壞情形者，倘屬必需，應重行封固，然後再行寄往前途，惟須儘力將原來封皮保存。

倘查損壞情形，足使該件內裝之物被竊者，該局即應公同將該件開拆，核對內裝之物品。

如遇以上兩項情事，應於重行封包之前，並於包封之後，將該件之重量悉心秤驗，遂將先後所秤

第一百十條 改寄及無法投遞之件

之重量，分別在封面註明，並批明：「在……局重行包妥 Remballe à……」字樣，此外並應加蓋日期戳記，及由經手人員簽押。內裝物品核對之後，應具證明書一紙，述明核對之結果，並應將此項證明書之附張隨附該件之上。

五 凡保險郵件，如未經預付資費或所付資費不足者，除於第一次寄遞之後，因改寄所收取之資費外，（見本協定第十六條）應向收件人投交，不另收取資費，但該項錯誤，應以驗證執據通知原寄局。

一 倘保險郵件之收件人已遷往未加入本協定之國，應立即將該件作為無法投遞寄回原寄國，以便退交寄件人，但該投遞國郵政機關，倘有他法能將該保險郵件向該收件人投遞者，不在此例。

二 凡無法投遞之保險郵件，應立即寄回，至遲須在公約第五十二條所定之時期以內寄回。

此項寄回之件，應登入VD3字寄發保險郵件清單，封入標明「保險 Valeurs déclarées」之包束或郵袋內。

三 凡保險郵件於改寄時或退還原寄局時，所有不能取消之關稅，及其他不屬於郵政之費用，可按公

約施行細則第一百四十五條第八節所載之辦法，向新投遞郵政機關索還。

第四章 會計及結賬之辦法

第一百十一條 轉運費 所有應付各居間郵政機關之轉運費，應按公約規定之辦法核算。

第一百十二條 向收件人免收一切資費之保險郵件賬目之清結辦法 公約施行細則第一百七十五條之規定，對於清算向收件人免收一切資費之保險郵件之賬目亦適用之。

但各郵政機關如聲明不欲依照本條所規定之結算辦法辦理者，則應將該郵政機關所擬採取之辦法聲明。

第五章 各項規定

第一百十三條 回執、代收貨價、快遞、以及查詢 公約施行細則第一百二十六條及第一百二十七條（回執）、第一百二十八條至一百四十條（代收貨價）、第一百四十二條及第一百五十六條（快遞）、第一百五十一條及第一百五十二條（查詢）、之規定，對於保險郵件，均適用之。

第一百十四條 撤回及更改姓名住址 公約施行細則第一百四十八及第一百四十九兩條之規定，對於聲請將保險郵件

撤回或更改姓名住址之情事，均適用之。

如更改姓名住址係以電報聲請者，則該項聲請，應由隨後第一次郵班發寄之郵政聲請書證實，並須隨附公約施行細則第一百四十八條第一節所載之同式姓名住址一紙，而該聲請書之上端，應註明「證實某月某日之電報聲請 Confirmation de la demande télégraphique du……」字樣，再以顏色鉛筆畫橫綫於該字樣之下。

如遇此項情事，投遞局收到電報後，祇須將郵件保存，俟郵政聲請書寄到時，再行照改，但投遞郵政機關如願自負責成，無須等候郵政聲請書證實，即照電報所聲請者將姓名住址更改。

第一百十五條 應向國際郵政公署通知之事項

一 各郵政機關至少應於施行國際保險信函及箱匣協定三個月以前，應由國際郵政公署，互相通知下列之各項：

(甲) 依照本協定第三條，各郵政機關對於保險郵件所適用之保險資費；

(乙) 各郵政機關所准保險價額至高之數；

(丙)寄交各郵政機關國內之保險箱匣，以及由其轉寄者，所需報稅清單之張數，及應用何國文字，繕寫報稅清單；

(丁)如屬必需，應將各郵政機關所屬之郵局，而能接收保險郵件者，開一名單（見本協定第三十二條）。

(戊)如屬必需，各郵政機關所屬用以轉運平常郵件之定期海運事務而能擔負責成運寄保險郵件者。二 嗣後如有任何更改，應立即通知勿延。

末項規定

第一百十六條 本細則施行之日期及有效之期限 國際郵政保險信函及箱匣協定施行之日，除將來各在事郵政機關同重訂外，本施行細則有效之期限，應與國際郵政保險信函及箱匣協定相同。

西歷一千九百三十四年三月二十日在開羅簽訂。

簽押之國與國際郵政保險信函及箱匣協定同。

亞爾巴尼亞

那司

德意志

歐思

齊柯來

西巴思

紹底特亞拉伯王國

薩白克

阿根廷共和國

屠拉

奧地利亞

谷恩

比利時



壽克耳

孟思

比屬剛果

董德

玻利維亞

嘉施耳

傅溫特

嘉施耳(代)

巴西

斐克而喀

白來子

布加利亞



嘉雜婁夫

智利

巴婁司

中華民國

胡世澤

張歆海

黃乃樞

哥倫比亞共和國

薩耳多

古巴共和國

阿西耳

丹麥



孟杜柏

克婁

丹澤自由城

司達新斯基

多明尼加共和國

阿幾拉

埃及

沙拉拉

馬幾阿

克耳瓦施

西班牙

克羅



拉茂司

西屬全部殖民地

白列大

埃沙尼亞

阿爾不來知

愛提烏披亞

阿拉莫

芬蘭

阿爾不來却

法蘭西

萊明

蔣董



克朗西蒙

克巴乃

杜薩耳

阿爾及亞

胡克甯

法屬殖民地及保護國之印度支那

尼克拉

法屬其他全部殖民地

克薩那克

英吉利及北愛爾蘭聯合王國

維廉森

幾耳白特



浪本萊

希臘

堂大米司

拉尼大基司

海地共和國

宏都拉斯共和國

杜西美

匈牙利

薩萊

佛司特

英屬印度

莫克基



匈不他

哈賽

伊拉克

坤白萊

紹而

愛爾蘭自由邦

阿且特

濮西耳

愛斯蘭

孟杜伯

克婁

義大利



杜司梯

嘉耳抵

義屬全部殖民地

克來梯

日本

關政雄

播磨

影山

朝鮮

關政雄

川面龍造

日屬其他全部殖民地



播磨

籐川

里特命

佛萊耳

路萊

法國統治之利凡特（敘利亞及利邦）

蔣發立

白挪

里卑利亞共和國

利蘇尼亞



盧森堡

摩洛哥（西屬摩洛哥除外）

杜德耳

西屬摩洛哥

拉茂司

比加拉瓜

杜浪

挪威

黑而星

賀莫

新西蘭



麥那馬拉

巴拿馬共和國

薩耳多

巴拉圭

塔拉

和蘭

董西梯

郭耳

庫拉索及蘇立南

胡幾伍雷

和屬印度

潘克



勃立爾

胡幾伍甯

波斯

菱德

阿德九蒙德

波蘭

司達新斯基

葡萄牙

瓦斯省都

濱士

葡屬西非洲殖民地

那瓦婁



葡屬東非洲及亞洲以及澳洲各殖民地

巴拉達克路斯

羅馬尼亞

馬尼奴

司特芬司古

聖瑪利諾共和國

克萊梯

薩爾區

暹羅

瑞典



歐而那

拉且

比耳德

瑞士聯邦

佛萊

路萊

捷克斯婁瓦亞

古基拉

拉達

突尼斯

杜德

土耳其



阿里斐

薩金

特大斐克

蘇維埃共和國

黑而赤非

拉包包特

西耳巴哥瓦

瓦地剛城國

馬素里

委內瑞拉合衆國

阿幾拉

也門



猶克斯拉夫王國

司拉達諾維却

英吉利及愛爾蘭北部代表團之聲明

本代表團簽認本協定係包含左列各殖民地、海外地域、保護國、或代管或統治各地：

新芬蘭

Terre-Neuve.

巴爾伯突

Barbade.

百慕達支

Bermudes.

英屬圭亞那

Guyane britannique.

英屬宏都拉斯

Honduras britannique.

錫蘭

Ceyln.

賽普洛斯

Chypres.

福克蘭羣島

Falkland (Iles et dependances)

非支島

Fidji (Iles).

岡比亞

Gambie (Colonie et protectorat)

芝布羅陀

Gibraltar.

黃金岸：

Côte d'or.

(甲) 克婁尼

(a) Colonie.

(乙) 阿尙地

(b) A shanti.

(丙) 北疆各地

(c) Terri toires du nord.

(丁) 多哥蘭英國統治地

(d) Togoland Sous mandat britannique.

香港

Hongkong.

牙買加 (包括蓋門羣島)

Jamaique (compris les Iles cayman)

根稚

Kenya (Colonie et protectorat)

里臥羣島

Iles Leeward.

安提瓜

Antigua.

多明衣加

Dominique.

蒙澤拉特

Montserrat.

聖克慈及內維斯

St-christophe et nevis.

勿琴島

Virgès (Iles).

馬來各邦：

Etats malais.

(甲)馬來聯邦：

(a) Etats malais fédérés.

內格里塞姆畢蘭

Negri Sembilan.

巴杭

Pahang.

卑拉克

Perak.

塞郎高

Selangor.



(乙) 馬來非聯邦：

約和爾

Johore.

齊達

Kedah.

克浪墩

Kelantan.

波里斯

Perlis.

脫蘭加奴

Trengganu.

坡玉納

Brunei.

馬耳他

Malte.

毛里挾斯

Maurice.

尼格利亞：

Nigeria.

(甲) 殖民地

(a) Colonie.

(乙) 保護地

(b) Protectorat.



(丙) 嚙沒龍英國統治區

(c) Cameroun Sous mandat britannique.

北婆羅島

Porneo du nord (Etat).

巴勒斯坦

Palestine.

聖希勒那

Ste-Helene.

薩拉瓦克

Sarawak.

塞設勒

Seychelles.

塞拉來奈殖民地及保護地

Sierra Leone (Colonie et Protectorat).

索馬里蘭保護地

Somaliland (Protectorat).

海峽殖民地

Straits Settlements.

但干亦嘎疆地

Tanganyika (Territoire).

特力尼答及多波哥

Trinite et Tobago.

烏庚大保護地

Vganda (Protectorat).

聞得外羣島：

Iles windward.

葛林那達

Genade.

聖魯西亞

Ste-Lucie.

聖文森

St. Vincent.

桑給巴爾保護地

Zanzibar (Protectorat)

簽名之代表：

維廉森

幾耳白特

浪木萊

西歷一千九百三十四年三月二十日在開羅簽押

新西蘭代表團之聲明

本代表團簽認本協定係包含西薩摩亞統治地，特此聲明。

簽名之代表：

麥那馬拉

西歷一千九百三十四年三月二十日在開羅簽押

(四) 批准文件



(四) 批准文件

前經本政府特派參與國際郵政會議全權代表，於中華民國二十三年三月二十五日，在開羅會同與會各國全權代表所簽訂之國際郵政公約、國際郵政保險信函及箱匣協定、國際郵政包裹協定、國際郵政匯兌協定共四種，茲本政府特予批准，爲此署名，鈐蓋國璽，以昭信守。

國民政府主席林 森

中華民國二十四年十二月三日

兼署外交部長汪兆銘

Pour la RÉPUBLIQUE DE SAINT-MARIN:

CRETY DONATO.

Pour le TERRITOIRE DE LA SARRE:

Pour le SIAM:

Pour la SUÈDE:

ANDERS ÖRNE.
GUNNAR LAGER.
ARVID BILDT.

Pour la CONFÉDÉRATION SUISSE:

DR. REINHOLD FURRER.
LS ROULET.

Pour la TCHÉCOSLOVAQUIE:

VÁCLAV KUČERA.
JOSEF RADA.

Pour la TUNISIE:

H. DUTEIL.

Pour la TURQUIE:

YUSUF ARIPI.
M. SAKIN.
M. TEVFIK.

Pour l'UNION DES RÉPUBLIQUES SOVIÉTIQUES
SOCIA LISTES:

DR. EUGÈNE HIRSCHFELD.
DR. S. RAPOPORT.
HEL. SEREBRIAKOVA.

Pour l'ÉTAT DE LA CITÉ DU VATICAN:

MGR. GIUSEPPE MAZZOLI.

Pour les ÉTATS-UNIS DE VÉNÉZUELA:

LUIS ALBJANDRO AGUILAR.

Pour l'YÉMEN:

Pour le ROYAUME DE YOUGOSLAVIE:

KOSTA ZLATANOVITCH.

Pour le MAROC (À L'EXCLUSION DE LA ZONE ESPAGNOLE):

H. DUTEIL.

Pour le MAROC (ZONE ESPAGNOLE):

A. RAMOS.

Pour le NICARAGUA:

VICTOR DURÁN M.

Pour la NORVÈGE:

KLAUS HELSING.

OSKAR HOMME.

Pour la NOUVELLE-ZÉLANDE:

G. McNAMARA.

Pour la RÉPUBLIQUE DE PANAMA:

E. ZALDÚA P.

Pour le PARAGUAY:

R. R. TULA.

Pour les PAYS-BAS:

DUYNSTEE.

V. GOOR.

Pour CURAÇAO ET SURINAM:

HOOGWOONING.

Pour les INDES NÉERLANDAISES:

PERK.

BRIL.

HOOGWOONING.

Pour la PERSE:

S. A. RAD.

R. ARDJOMENDE.

Pour la POLOGNE:

R. STARZYŃSKI.

Pour le PORTUGAL:

A. DE Q. R. VAZ PINTO.

A. C. BIANCHI.

Pour les COLONIES PORTUGAISES DE L'AFRIQUE OCCIDENTALE:

ERNESTO JULIO NAVARRO.

Pour les COLONIES PORTUGAISES DE L'AFRIQUE ORIENTALE DE L'ASIE ET DE L'OCÉANIE:

MARIO CORRÊA BARATA DA CRUZ.

Pour la ROUMANIE:

ILARIU MANEANU.

C. STEFANESCU.

Pour la HONGRIE:

GABRIEL BARON SZALAY.
CHARLES DE FORSTER.

Pour l'INDE BRITANNIQUE.

P. N. MUKERJI.
S. C. GUPTA.
MOHD. AL HASAN.

Pour l'IRAQ:

DOUGLAS W. GUMBLEY.
JOS. SHAUL.

Pour l'ÉTAT LIBRE D'IRLANDE:

P. S. Ó'H-ÉIGEARTAIGH.
S. S. PUIRSÉAL.

Pour l'ISLANDE:

C. MONDRUP.
ARNE KROG.

Pour l'ITALIE:

PIETRO TOSTI.
GALDI MICHELE.

Pour l'ENSEMBLE DES COLONIES ITALIENNES:

CRETY DONATO.

Pour le JAPON:

MASAO SEKI.
T. HARIMA.
J. KAGEYAMA.

Pour le CHOSEN:

MASAO SEKI.
RYUZO KAWAZURA.

Pour l'ENSEMBLE DES AUTRES DÉPENDANCES
JAPONAISES:

T. HARIMA.
H. FUJIKAWA.

Pour la LETTONIE:

DR. REINHOLD FURRER.
LS ROULET.

Pour les ÉTATS DU LEVANT SOUS MANDAT FRANÇAIS
(SYRIE ET LIBAN):

CIANFARELLI.
L. PERNOT.

Pour la RÉPUBLIQUE DE LIBÉRIA:

Pour la LITHUANIE:

Pour le LUXEMBOURG:

Pour la RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:

LUIS ALEJANDRO AGUILAR.

Pour l'EGYPTE:

M. CHARARA.
E. MAGGIAR.
S. A. GHALWASH.

Pour l'ESPAGNE:

ALONSO CARO.
A. RAMOS.

Pour l'ENSEMBLE DES COLONIES ESPAGNOLES:

DEMETRIO PEREDA.

Pour l'ESTONIE:

G. E. F. ALBRECHT.

Pour l'ETHIOPIE:

ALAMOU TCH.

Pour la FINLANDE:

G. E. F. ALBRECHT.

Pour la FRANCE:

M. LEBON.
L. GENTHON.
P. GRANDSIMON.
A. CABANNE.
DUSSEYRE.

Pour l'ALGÉRIE:

E. HUGUENIN.

Pour les COLONIES ET PROTECTORATS FRANÇAIS DE
L'INDOCHINE:

NICOLAS.

Pour l'ENSEMBLE DES AUTRES COLONIES FRANÇAISES:

J. CASSAGNAC.

Pour le ROYAUME-UNI DE LA GRANDE-BRETAGNE ET
DE L'IRLANDE DU NORD:

F. H. WILLIAMSON.
W. G. GILBERT.
D. O. LUMLEY

Pour la GRÈCE:

VASSILI DENDRAMIS.
J. LACHNIDAKIS.

Pour la RÉPUBLIQUE D'HAÏTI:.

Pour la RÉPUBLIQUE DU HONDURAS:

DR. TUCCIMEI.

Pour l'ALBANIE:

PAN. NASSE.

Pour l'ALLEMAGNE:

K. ORTH.

K. ZIEGLER.

DR. W. SEEBASS.

Pour le ROYAUME DE L'ARABIE SAOUDITE:

FAWZAN EL-SABEK.

Pour la RÉPUBLIQUE ARGENTINE:

R. R. TULA.

Pour l'AUTRICHE:

DR. RUDOLF KUHN.

Pour la BELGIQUE:

O. SCHOCKAERT.

E. MONS.

Pour la COLONIE DU CONGO BELGE:

G. TONDEUR.

Pour la BOLIVIE:

ERNESTO CÁCERES.

Pour EDMUNDO DE LA FUENTE:

ERNESTO CÁCERES.

Pour le BRÉSIL:

C. M. DE FIGUEIREDO.

J. SANCHEZ PEREZ.

Pour la BULGARIE:

IV. KATZAROFF.

Pour le CHILI:

R. SUAREZ BARROS.

Pour la CHINE:

HOO CHI-TSAI.

CHANG HSIN-HAI.

HUANG NAI-SHU.

Pour la RÉPUBLIQUE DE COLOMBIE:

E. ZALDÚA P.

Pour la RÉPUBLIQUE DE CUBA:

ALFREDO ASSIR.

Pour le DANEMARK:

C. MONDRUP.

ARNE KROG.

Pour la VILLE LIBRE DE DANZIG:

R. STARZYŃSKI.

- (b) le maximum jusqu'à concurrence duquel elles admettent *la déclaration de valeur*;
- (c) le nombre de déclarations en douane exigé pour les boîtes avec valeur déclarée à destination de leur pays et pour les boîtes en transit ainsi que les langues dans lesquelles ces déclarations doivent être rédigées;
- (d) le cas échéant, la liste de ceux de leurs bureaux à destination desquels il peut être admis des envois avec valeur déclarée (Arrangement, article 32);
- (e) *le cas échéant, ceux de leurs services maritimes réguliers, utilisés pour le transport des correspondances ordinaires, qui peuvent être affectés, avec garantie de responsabilité, au transport des envois avec valeur déclarée.*

2.—Toute modification *ultérieure* doit être notifiée sans retard.

Dispositions finales.

ARTICLE 116.

Mise à exécution et durée du Règlement.

Le présent Règlement sera exécutoire à partir du jour de la mise en vigueur de l'Arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée.

Il aura la même durée que cet Arrangement, à moins qu'il ne soit renouvelé d'un commun accord entre les Parties intéressées.

Fait au Caire, le 20 mars 1934.

CHAPITRE V
Dispositions diverses.

ARTICLE 113.

Avis de réception. Remboursements.

Exprès. Réclamations.

Les dispositions des articles 126 et 127 (avis de réception), 128 à 140 (remboursements), 142 et 156 (exprès), 151 et 152 (réclamations) de Règlement de la Convention sont applicables aux envois avec valeur déclarée.

ARTICLE 114.

Retrait. Modification d'adresse.

Les dispositions des articles 148 et 149 du Règlement de la Convention sont applicables aux retraits ou modifications d'adresse *des envois avec valeur déclarée.*

S'il s'agit d'une modification d'adresse demandée par voie télégraphique, cette demande doit être confirmée, par le premier courrier, par une demande postale accompagnée du fac-similé dont il est question à l'article 148, §1, du Règlement de la Convention et portant en tête l'annotation soulignée au crayon de couleur "Confirmation de la demande télégraphique du...". Dans ce cas, le bureau destinataire se borne à retenir l'envoi, à la réception du télégramme, et attend la confirmation postale pour faire droit à la demande.

Toutefois, l'*Administration* destinataire peut, sous sa propre responsabilité, donner suite à une demande télégraphique de modification d'adresse sans attendre cette confirmation.

ARTICLE 115.

Communications à adresser au Bureau international.

1.—Les Administrations doivent, trois mois au moins avant de mettre l'Arrangement à exécution, communiquer aux autres Administrations, par l'intermédiaire du Bureau international:

- (a) le tarif des droits d'assurance applicable, dans leur service, aux *envois* avec valeur déclarée, en conformité de l'article 3 de l'Arrangement;

rebut au pays d'origine, pour être *rendu* à l'expéditeur, à moins que l'*Administration* de la première destination ne soit en mesure de le faire parvenir.

2.—Les envois avec valeur déclarée qui sont tombés en *rebut doivent* être renvoyés, aussitôt que possible, et, au plus tard, dans les délais fixés par *l'article 52 de la Convention*.

Ces envois sont inscrits sur la feuille VD 3 et compris dans le paquet ou sac intitulé "Valeurs déclarées".

3.—Les droits de douane et les autres droits non postaux dont l'annulation n'a pu être obtenue à la réexpédition ou au renvoi à l'origine sont recouvrés, sur l'*Administration* de la nouvelle destination, dans les conditions prévues à l'article 145, § 8, du Règlement de la Convention,

CHAPITRE IV

Comptabilité. Règlement des comptes.

ARTICLE 111.

Frais de transit.

Les frais de transit dus aux *Administrations* intermédiaires sont calculés de la manière prescrite par la Convention.

ARTICLE 112.

Envois francs de droits. Liquidation des comptes.

Les dispositions de l'article 175 du Règlement de la Convention sont applicables à la liquidation des comptes afférents aux *envois avec valeur déclarée* à remettre *francs de droits*.

Toutefois, les *Administrations* qui déclarent ne pouvoir adhérer au mode de règlement prévu par cet article doivent indiquer les dispositions qu'*elles* désirent adopter.

d'un procès-verbal qui est transmis, accompagné, autant que possible, de l'emballage complet (sac, enveloppe, ficelles et cachets) de tous les paquets ou sacs intérieurs et extérieurs dans lesquels les envois avec valeur déclarée étaient insérés, et sous recommandation, à l'Administration centrale du pays auquel appartient le bureau d'échange expéditeur, indépendamment du bulletin de vérification à transmettre immédiatement à ce bureau. Un double du procès-verbal est en même temps adressé à l'Administration centrale à laquelle ressortit le bureau d'échange destinataire ou à tout autre organe de direction désigné par cette dernière.

4.—Sans préjudice de l'application des dispositions du § 3, le bureau d'échange qui reçoit d'un bureau correspondant un envoi *avarié* ou insuffisamment *emballé* doit y donner cours après l'avoir emballé de nouveau, s'il y a lieu, en conservant autant que possible l'emballage primitif.

Si l'avarie est telle que le contenu de l'envoi a pu être soustrait, le bureau doit procéder d'abord à l'ouverture d'office de l'envoi et à la vérification de son contenu.

Dans les deux cas, le poids de l'envoi doit être constaté avant et après le nouvel emballage et indiqué sur l'enveloppe. Cette indication est suivie de la mention "Remballé à...", d'une empreinte du timbre à date et de la signature des agents ayant effectué le remballage.

Le résultat de la vérification du contenu fait l'objet d'un procès-verbal dont une copie est jointe à l'envoi.

5.—Les envois avec valeur déclarée non ou insuffisamment affranchis sont remis sans taxe aux destinataires, sauf les cas où ils ont été grevés de taxes par suite de réexpédition au delà du premier parcours (article 16 de l'Arrangement). L'irrégularité est toutefois signalée au bureau d'origine par bulletin de vérification.

ARTICLE 110.

Réexpédition. Rebut.

1.—*Tout envoi* avec valeur déclarée, dont le destinataire est parti pour un pays non participant au présent Arrangement, est *renvoyé* immédiatement en

Les lettres avec valeur déclarée, au lieu d'être réunies en un paquet, peuvent être insérées dans une enveloppe de fort papier fermée au moyen de cachets à la cire.

Si le nombre ou le volume des *envois avec valeur déclarée* le nécessite, *ils* peuvent aussi être *renfermés* dans un sac, lequel doit être convenablement clos et cacheté à la cire ou plombé.

3.—La présence de ces paquets ou sacs est *signalée au* tableau III de la feuille *d'avis* modèle C 16 annexé au Règlement de la Convention. *Lorsque* la dépêche ne contient pas de paquets ou sacs avec valeur déclarée, la mention "Néant" est portée à ce tableau.

4.—Le paquet ou sac de valeurs déclarées est inséré dans le paquet ou sac contenant les objets recommandés. Lorsque les objets recommandés sont renfermés dans plus d'un sac, le paquet ou sac de valeurs déclarées doit être placé dans le sac ou col duquel *est fixée* l'enveloppe spéciale renfermant la feuille d'avis.

5.—Toutes les fois qu'une des deux *Administrations correspondantes* le demande, les boîtes avec valeur déclarée doivent être décrites sur des formules V D 3 distinctes et être emballées séparément.

ARTICLE 109.

Vérification des paquets. Irrégularités diverses.

1.—A la réception d'un paquet ou sac de valeurs déclarées, le bureau d'échange destinataire *s'assure en premier lieu que* ce paquet ou sac ne présente aucune *irrégularité dans son état ou sa confection extérieure, et que les formalités prescrites* par l'article 108 ont été observées.

2.—Ce bureau procède ensuite à la vérification particulière des envois *avec valeur déclarée* et, s'il y a lieu, à la constatation des manquants ou autres irrégularités ainsi qu'à la rectification des feuilles d'envoi, en se conformant aux règles tracées pour les objets recommandés par l'article 159, §§ 2 à 6, du Règlement de la Convention.

3.—La constatation, soit d'un manquant, soit d'une altération ou *autre* irrégularité de nature à engager la responsabilité des *Administrations* est opérée au moyen.

2.—L'envoi doit être frappé par le bureau d'origine, du côté de la suscription, du timbre indiquant le lieu et la date du dépôt. En outre, chaque envoi doit être revêtu d'une étiquette indiquant, en caractères latins, le nom du bureau de dépôt et le numéro d'ordre *de* l'envoi ainsi que d'une étiquette de couleur rouge portant, en gros caractères, la mention "Valeur déclarée".

Toutefois, il est loisible aux *Administrations* de faire usage, au lieu des deux étiquettes prévues à l'alinéa précédent, d'une seule étiquette de couleur rouge conforme au modèle VD 2 ci-annexé, avec l'indication en caractères latins de la lettre V, du nom du bureau d'origine et du numéro d'ordre *de* l'envoi.

3.—Aucun numéro d'ordre ne doit être porté au recto des *envois* avec valeur déclarée par les *Administrations* intermédiaires.

4.—Le bureau destinataire applique, au verso, *une empreinte de* son timbre à la date de la réception.

5.—Les dispositions des articles 111 et 144 du Règlement de la Convention sont applicables aux *envois avec valeur déclarée* à remettre *francs* de droits.

ARTICLE 108.

Feuilles d'envoi. Confection des paquets.

Insertion dans les dépêches.

1.—Les *envois avec valeur déclarée inscrits* par le bureau d'échange expéditeur, sur des feuilles d'envoi spéciales, conformes au modèle VD 3 ci-annex, é avec tous les détails que ces formules comportent.

En regard de l'inscription des envois à faire remettre par exprès, *la mention "Exprès" doit être portée* dans la colonne "Observations".

2.—Les *envois* avec valeur déclarée forment, avec la feuille ou les feuilles d'envoi, un ou plusieurs paquets spéciaux qui sont ficelés et enveloppés de papier solide, puis ficelés extérieurement et cachetés à la cire fine sur tous les plis, au moyen du cachet du bureau d'échange expéditeur. Cas paquets portent *la suscription* "Valeur déclarées" ou "Lettres *avec* valeur déclarée" ou Boîtes *avec* valeur déclarée".

l'expéditeur. sur l'adresse de l'envoi, en caractères latins, en toutes lettres et en chiffres arabes, sans *ratures* ni surcharges, même approuvées.

2.—Le montant de la déclaration de valeur doit être converti en francs-or par l'expéditeur ou par l'*Administration* d'origine. Le résultat de la conversion doit être indiqué par de nouveaux chiffres placés à côté ou au-dessous de ceux qui représentent le montant de la déclaration dans la monnaie du pays d'origine. Cette disposition n'est pas applicable aux relations directes entre pays ayant une monnaie commune.

Le montant en francs-or doit être souligné d'un fort trait au crayon de couleur.

3.—Les boîtes avec valeur déclarée doivent être accompagnées de déclarations en douane conformes au modèle C 2 annexé au Règlement de la Convention dans les relations qui comportent l'emploi de semblables déclarations.

4.—Les Administrations n'assument aucune responsabilité du chef des déclarations en douane.

ARTICLE 106.

Déclaration frauduleuse.

Lorsque des circonstances quelconques ou les réclamations des intéressés viennent à révéler l'existence d'une déclaration frauduleuse de valeur supérieure à la valeur réelle insérée dans une lettre ou boîte, avis en est donné à l'*Administration* d'origine dans le plus bref délai possible et, le cas échéant, avec les pièces de l'enquête à l'appui.

CHAPITRE III

Opérations au départ et à l'arrivée.

ARTICLE 107.

Indication du poids des envois.

Timbre à date. Envois francs de droits.

1.—Le poids exact, en grammes, de chaque *envoi avec valeur déclarée* doit être inscrit sur l'*objet*, par l'*Administration* d'origine, à l'angle gauche supérieur de la suscription.

être espacés, afin qu'ils ne puissent servir à cacher des lésions de l'enveloppe. Ils ne doivent pas, non plus, être repliés sur les deux faces de celle-ci de manière à couvrir la bordure. Il est interdit d'apposer sur les lettres avec valeur déclarée des étiquettes autres que celles se rapportant au service postal.

L'affranchissement des envois avec valeur déclarée peut être représenté par la mention, en chiffres, de la somme perçue, exprimée en monnaie du pays d'origine, sous la forme: "Taxe perçue: Fr.....c.....".

Cette mention doit être portée à l'angle droit supérieur de la suscription et être appuyée d'une empreinte du timbre à date du bureau d'origine.

4.—Les bijoux et *autres* objets précieux doivent être renfermés dans des boîtes suffisamment résistantes, en bois ou en métal; les parois des boîtes en bois doivent avoir au moins 8 millimètres d'épaisseur.

5.—Les faces supérieure et inférieure des boîtes doivent être recouvertes de papier blanc pour recevoir l'adresse du destinataire, la déclaration de la valeur et l'empreinte des timbres de service. Puis ces boîtes sont entourées d'un croisé de ficelle solide sans noeuds et dont les deux bouts sont réunis sous un cachet en cire fine portant une empreinte particulière. Elles sont enfin scellées, sur les quatre faces latérales, de cachets *identiques au précédent*.

6.—Les *envois avec valeur déclarée adressés* sous des initiales ou dont l'adresse est indiquée au crayon ainsi que *ceux* qui portent des ratures ou surcharges dans leur suscription ne sont pas *admis*. Les envois de l'espèce qui auraient été *admis à tort* sont obligatoirement renvoyés au bureau d'origine.

ARTICLE 105.

Indication du montant de la valeur.

Déclarations en douane.

1.—La déclaration *de la valeur* doit être exprimée dans la monnaie du pays d'origine et être inscrite, par

2.—Dans les rapports entre pays séparés par un ou plusieurs services intermédiaires, les *envois* avec valeur déclarée doivent toujours suivre la voie la plus directe et, en règle générale, être *livrés* à découvert à *la première Administration* intermédiaire, si *celle-ci* est à même d'assurer la transmission dans les conditions déterminées par les articles 101 et 102.

2.—Toutefois, est réservée aux *Administrations* d'origine et de destination la faculté de s'entendre entre *elles*, pour échanger des valeurs déclarées en dépêches closes, au moyen des services d'un ou de plusieurs pays intermédiaires participant ou non à l'Arrangement. Les *Administrations* intermédiaires doivent être *prévenues* en temps utile.

Les *Administrations intéressées* peuvent également s'entendre pour assurer la transmission à découvert par des voies détournées, au cas où ce mode de transmission par la voie directe ne *comporterait* pas la garantie de responsabilité sur tout le parcours.

CHAPITRE II

Conditions d'acceptation.

ARTICLE 104.

Conditionnement des envois.

1.—Les lettres *avec valeur déclarée* ne peuvent être admises que sous une enveloppe fermée au moyen de cachets identiques en cire fine, espacés, reproduisant un signe particulier, et appliqués en nombre suffisant pour retenir tous les plis de l'enveloppe. Les enveloppes doivent être solides, confectionnées d'une seule pièce et permettre la parfaite adhérence des cachets. Il est interdit d'employer des enveloppes entièrement transparentes ou à bords coloriés et des enveloppes à panneau transparent.

2.—Chaque lettre doit être conditionnée de *telle façon* qu'il ne puisse être porté atteinte à son contenu sans endommager *d'une manière apparente* l'enveloppe ou les cachets.

3.—Les timbres-poste employés à l'affranchissement et les étiquettes se rapportant au service postal doivent

RÈGLEMENT D'EXÉCUTION DE L'ARRANGEMENT CONCERNANT LES LETTRES ET LES BOÎTES AVEC VALEUR DÉCLARÉE.

Les soussignés, vu l'article 4 de la Convention postale universelle conclue *au Caire* le 20 mars 1934, ont, au nom de leurs Administrations respectives, arrêté, d'un commun accord, les mesures suivantes pour assurer l'exécution de l'Arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée:

CHAPITRE I Dispositions générales.

ARTICLE 101.

Renseignements à fournir aux Administrations.

Les Administrations des pays contractants qui entretiennent des échanges directs se notifient mutuellement, au moyen de tableaux conformes au modèle VD 1 ci-annexé, *les renseignements concernant l'échange des envois avec valeur déclarée.*

ARTICLE 102.

Voies de transmission.

Au moyen des tableaux VD 1 reçus de ses correspondants, chaque Administration détermine les voies à employer pour la transmission de ses *envois avec valeur déclarée.*

ARTICLE 103.

Mode de transmission.

1.—La transmission des envois *avec valeur déclarée* entre pays limitrophes ou reliés entre eux au moyen d'un service maritime direct est effectuée par *les bureaux d'échange* que les deux *Administration intéressées* désignent d'un commun *accord.*

**Règlement d'exécution de l'Arrangement
concernant les lettres et les boîtes
avec valeur déclarée.**

TABLE DES MATIÈRES.

CHAPITRE I.	
Dispositions générales.	
Art.	Art.
101. Renseignement à fournir aux Administrations.	109. Vérification des paquets. Irrégularités diverses.
102. Voies de transmission.	110. Réexpédition. Rebuts.
103. Mode de transmission.	
CHAPITRE II.	
Conditions d'acceptation.	
104. Conditionnement des envois.	
105. Indication du montant de la valeur. Déclarations en douane.	
106. Déclaration frauduleuse.	
CHAPITRE III.	
Opérations au départ et à l'arrivée.	
107. Indication du poids des envois. Timbre à date. Envois francs de droits.	
108. Feuilles d'envoi. Confection des paquets. Insertion dans les dépêches.	
CHAPITRE IV.	
Comptabilité. Règlement des comptes.	
	111. Frais de transit.
	112. Envois francs de droits. Liquidation des comptes.
CHAPITRE V.	
Dispositions diverses.	
	113. Avis de réception. Remboursements. Expres. Réclamations.
	114. Retrait. Modification d'adresse.
	115. Communications à adresser au Bureau international
Dispositions finales.	
	116. Mise à exécution et durée du Règlement.

Pour la REPUBLIQUE DE SAINT-MARIN:

CRETY DONATO.

Pour le TERRITOIRE DE LA SARRE:

Pour le SIAM:

Pour la SUÈDE:

ANDERS ORNE.
GUNNAR LAGER.
ARVID BILDT.

Pour la CONFÉDÉRATION SUISSE:

DR. REINHOLD FURRER.
LS ROULET.

Pour la TCHÉCOSLOVAQUIE:

VACLAV KUČERA.
JOSEF RADA.

Pour la TUNISIE:

H. DUTEIL.

Pour la TURQUIE:

YUSUF ARIFI.
M. SAKIN.
M. TEVFIK.

Pour l'UNION DES REPUBLIQUES SOVIÉTIQUES
SOCIA LISTES:

DR. EUGENE HIRSCHFELD.
DR. S. RAPOPORT.
HEL. SEREBRIAKOVA.

Pour l'ÉTAT DE LA CITE DU VATICAN:

MGR. GIUSEPPE MAZZOLI.

Pour les ÉTATS-UNIS DE VÉNÉZUELA:

LUIS ALEJANDRO AGUILAR.

Pour l'YÉMÈN:

Pour le ROYAUME DE YOUGOSLAVIE:

KOSTA ZLATANOVITCH.

Pour le MAROC (À L'EXCLUSION DE LA ZONE
ESPAGNOLE):

H. DUTEIL.

Pour le MAROC (ZONE ESPAGNOLE):

A. RAMOS.

Pour le NICARAGUA;

VICTOR DURÁN M.

Pour la NORVÈGE:

KLAUS HELSING.

OSKAR HOMME.

Pour la NOUVELLE-ZÉLANDE:

G. McNAMARA.

Pour la RÉPUBLIQUE DE PANAMA:

E. ZALDÚA P.

Pour le PARAGUAY:

R. R. TULA.

Pour les PAYS-BAS:

DUYNSTEE.

V. GOOR.

Pour CURAÇAO ET SURINAM:

HOOGWOONING.

Pour les INDES NÉERLANDAISES:

PERK.

BRIL.

HOOGWOONING.

Pour la PERSE:

S. A. RAD.

R. ARDJOMENDE.

Pour la POLOGNE:

R. STARZYŃSKI.

Pour le PORTUGAL:

A. DE Q. R. VAZ PINTO.

A. C. BIANCHI.

Pour les COLONIES PORTUGAISES DE L'AFRIQUE
OCCIDENTALE:

ERNESTO JULIO NAVARRO.

Pour les COLONIES PORTUGAISES DE L'AFRIQUE
ORIENTALE, DE L'ASIE ET DE L'OCÉANIE:

MARIO CORRÊA BARATA DA CRUZ.

Pour la ROUMANIE:

ILARIU MANEANU.

C. STEFANESCU.

Pour la HONGRIE:

GABRIEL BARON SZALAY.
CHARLES DE FORSTER.

Pour l'INDE BRITANNIQUE:

P. N. MUKERJI.
S. C. GUPTA.
MOHD. AL HASAN.

Pour l'IRAQ:

DOUGLAS W. GUMBLEY.
JOS. SHAUL.

Pour l'ÉTAT LIBRE D'IRLANDE:

P. S. Ó'II-ÉIGEARTAIGH.
S. S. PUIRSÉAL.

Pour l'ISLANDE:

C. MONDRUP.
ARNE KROG.

Pour l'ITALIE:

PIETRO TOSTI.
GALDI MICHELE.

Pour l'ENSEMBLE DES COLONIES ITALIENNES:

CRETY DONATO

Pour le JAPON:

MASAO SEKI.
T. HARIMA.
J. KAGEYAMA.

Pour le CHOSEN:

MASAO SEKI.
RYUZO KAWAZURA.

Pour l'ENSEMBLE DES AUTRES DÉPENDANCES
JAPONAISES:

T. HARIMA.
H. FUJIKAWA.

Pour la LETTONIE:

DR. REINHOLD FURRER.
LS ROULET.

Pour les ÉTATS DU LEVANT SOUS MANDAT FRANÇAIS
(SYRIE ET LIBAN):

CIANFARELLI.
L. PERNOT.

Pour la RÉPUBLIQUE DE LIBÉRIA:

Pour la LITHUANIE:

Pour le LUXEMBOURG:

Pour la RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:

LUIS ALEJANDRO AGUILAR.

Pour l'EGYPTE:

M. CHARARA.
E. MAGGIAR.
S. A. GHALWASH.

Pour l'ESPAGNE:

ALONSO CARO.
A. RAMOS.

Pour l'ENSEMBLE DES COLONIES ESPAGNOLES:

DEMETRIO PEREDA.

Pour l'ESTONIE:

G. E. F. ALBRECHT.

Pour l'ETHIOPIE:

ALAMOU TCH.

Pour la FINLANDE:

G. E. F. ALBRECHT.

Pour la FRANCE:

M. LEBON.
L. GENTHON.
P. GRANDSIMON.
A. CABANNE.
DUSSEYRE.

Pour l'ALGÉRIE:

E. HUGUENIN.

Pour les COLONIES ET PROTECTORATS FRANÇAIS DE
L'INDOCHINE:

NICOLAS.

Pour l'ENSEMBLE DES AUTRES COLONIES FRANÇAISES:

J. CASSAGNAC.

Pour le ROYAUME-UNI DE LA GRANDE-BRETAGNE ET
DE L'IRLANDE DU NORD:

F. H. WILLIAMSON.
W. G. GILBERT.
D. O. LUMLEY.

Pour la GRÈCE:

VASSILI DENDRAMIS.
J. LACHNIDAKIS.

Pour la RÉPUBLIQUE D'HAÏTI:.

Pour la RÉPUBLIQUE DU HONDURAS:

DR. TUCCIMEI.

Pour l'ALBANIE:

PAN. NASSE.

Pour l'ALLEMAGNE:

K. ORTH.

K. ZIEGLER.

DR. W. SEEBASS.

Pour le ROYAUME DE L'ARABIE SAOUDITE:

FAWZAN EL-SABEK.

Pour la RÉPUBLIQUE ARGENTINE:

R. R. TULA.

Pour l'AUTRICHE:

DR. RUDOLF KUHN.

Pour la BELGIQUE:

O. SCHOCKAERT.

E. MONS.

Pour la COLONIE DU CONGO BELGE:

G. TONDEUR.

Pour la BOLIVIE:

ERNESTO CÁCERES.

Pour EDMUNDO DE LA FUENTE:

ERNESTO CÁCERES.

Pour le BRÉSIL:

C. M. DE FIGUEIREDO.

J. SANCHEZ PEREZ.

Pour la BULGARIE:

IV. KATZAROFF.

Pour le CHILI:

R. SUAREZ BARROS.

Pour la CHINE:

HOO CHI-TSAI.

CHANG HSIN-HAI.

HUANG NAI-SHU.

Pour la RÉPUBLIQUE DE COLOMBIE:

E. ZALDÚA P.

Pour la RÉPUBLIQUE DE CUBA:

ALFREDO ASSIR.

Pour le DANEMARK:

C. MONDRUP.

ARNE KROG.

Pour la VILLE LIBRE DE DANZIG:

R. STARZYŃSKI.

PROTOCOLE FINAL DE L'ARRANGEMENT.

Au moment de procéder à la signature de l'Arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée, conclu à la date de ce jour, les Plénipotentiaires soussignés sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE UNIQUE

Maximum de déclaration de valeur.

En dérogation à l'article 2 de l'Arrangement, *toute Administration a la faculté de limiter le maximum de déclaration de valeur, en ce qui la concerne, à 5,000 francs ou au chiffre adopté dans son service intérieur, si ce chiffre est inférieur à 5,000 francs.*

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ci-dessous ont dressé le présent Protocole qui aura la même force et la même valeur que si *ses* dispositions étaient insérées dans *le texte même de* l'Arrangement auquel il se rapporte, et ils l'ont signé en un exemplaire qui restera déposé aux Archives du Gouvernement *de l'Égypte*, et dont une copie sera remise à chaque Partie.

Fait au Caire, le 20 mars 1934.

F. H. WILLIAMSON.

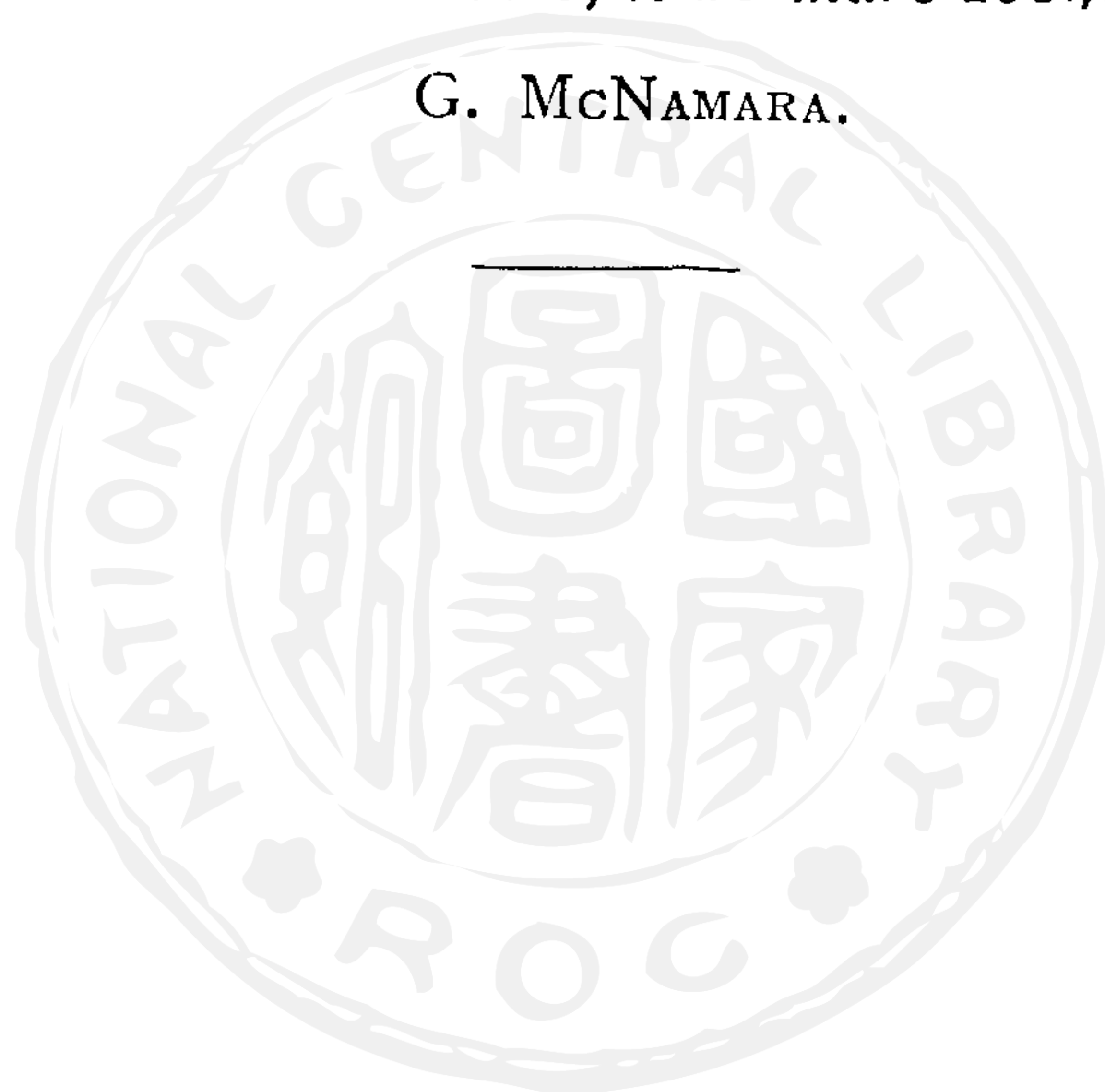
W. G. GILBERT.

D. O. LUMLEY.

La délégation de la Nouvelle-Zélande déclare que l'acceptation par elle du drésent Arrangement comprend le Territoire sous mandat de Samoa occidental.

Le Caire, le 20 mars 1934.

G. McNAMARA.



La délégation de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord déclare que l'acceptation par elle du présent Arrangement comprend les Colonies, Territoires d'outre-mer, Protectorats ou Territoires sous suzeraineté ou sous mandat énumérés ci-après;

Terre-Neuve.	Perak.
Barbade.	Selangor.
Bermudes.	(b) Etats malais non
Guyane britannique.	fédérés:
Honduras britannique.	Johore.
Ceylan.	Kedah.
Chypre.	Kelantan.
Falkland (Iles et Dépendances).	Perlis.
Fidji (Iles).	Trengganu.
Gambie (Colonie et Protectorat).	Brunei.
Gibraltar.	Malte.
Côte d'Or:	Maurice.
(a) Colonie.	Nigéria:
(b) Ashanti.	(a) Colonie.
(c) Territoires du Nord.	(b) Protectorat.
(d) Togolands sous mandat britannique.	(c) Cameroun sous mandat britannique.
Hong-Kong.	Bornéo du Nord (Etat).
Jamaïque (y compris les Iles Cayman).	Palestine.
Kenya (Colonie et Protectorat).	Ste-Hélène.
Iles Leeward:	Sarawak.
Antigoa.	Seychelles.
Dominique.	Sierra Leone (Colonie et Protectorat).
Montserrat,	Somaliland (Protectorat).
St-Christophe et Nevis.	Straits Settlements.
Vierges (Iles).	Tanganyika (Territoire).
Etats malais:	Trinité et Tobago.
(a) Etats malais fédérés:	Uganda (Protectorat).
Negri Sembilan.	Iles Windward:
Pahang.	Grenade.
	Ste-Lucie.
	St-Vincent.
	Zanzibar (Protectorat).

Le Caire, le 20 mars 1934.

Pour la RÉPUBLIQUE DE SAINT-MARIN:

CRETY DONATO.

Pour le TERRITOIRE DE LA SARRE:

Pour le SIAM:

Pour la SUÈDE:

ANDERS ÖRNE.
GUNNAR LAGER.
ARVID BILDT.

Pour la CONFÉDÉRATION SUISSE:

DR. REINHOLD FURRER.
LS ROULET.

Pour la TCHÉCOSLOVAQUIE:

VÁCLAV KUČERA.
JOSEF RADA.

Pour la TUNISIE:

H. DUTEIL.

Pour la TURQUIE:

YUSUF ARIFI.
M. SAKIN.
M. TEVFIK.

Pour l'UNION DES RÉPUBLIQUES SOVIÉTIQUES
SOCIA LISTES:

DR. EUGÈNE HIRSCHFELD.
DR. S. RAPOPORT.
HEI. SEREBRIAKOVA.

Pour l'ÉTAT DE LA CITÉ DU VATICAN:

MGR. GIUSEPPE MAZZOLI.

Pour les ÉTATS-UNIS DE VÉNÉZUELA:

LUIS ALEJANDRO AGUILAR.

Pour l'YÉMEN:

Pour le ROYAUME DE YOUGOSLAVIE:

KOSTA ZLATANOVITCH.

Pour le MAROC (À L'EXCLUSION DE LA ZONE
ESPAGNOLE):

H. DUTEIL.

Pour le MAROC (ZONE ESPAGNOLE):

A. RAMOS.

Pour le NICARAGUA;

VICTOR DURÁN M.

Pour la NORVÈGE:

KLAUS HELSING.

OSKAR HOMME.

Pour la NOUVELLE-ZÉLANDE:

G. McNAMARA.

Pour la RÉPUBLIQUE DE PANAMA:

E. ZALDÚA P.

Pour le PARAGUAY:

R. R. TULA.

Pour les PAYS-BAS:

DUYNSTEE.

V. GOOR.

Pour CURAÇAO ET SURINAM:

HOOGWOONING.

Pour les INDES NÉERLANDAISES:

PERK.

BRIL.

HOOGWOONING.

Pour la PERSE:

S. A. RAD.

R. ARDJOMENDE.

Pour la POLOGNE:

R. STARZYŃSKI.

Pour le PORTUGAL:

A. DE Q. R. VAZ PINTO.

A. C. BIANCHI.

Pour les COLONIES PORTUGAISES DE L'AFRIQUE
OCCIDENTALE:

ERNESTO JULIO NAVARRO.

Pour les COLONIES PORTUGAISES DE L'AFRIQUE
ORIENTALE, DE L'ASIE ET DE L'OCÉANIE:

MARIO CORRÊA BARATA DA CRUZ.

Pour la ROUMANIE:

ILARIU MANEANU.

C. STEFANESCU.

Pour la HONGRIE:

GABRIEL BARON SZALAY.
CHARLES DE FORSTER.

Pour l'INDE BRITANNIQUE:

P. N. MUKERJI.
S. C. GUPTA.
MOHD. AL. HASAN.

Pour l'IRAQ:

DOUGLAS W. GUMBLEY.
JOS. SHAUL.

Pour l'ÉTAT LIBRE D'IRLANDE:

P. S. Ó'H-ÉIGEARTAIGH.
S. S. PUIRSÉAL.

Pour l'ISLANDE:

C. MONDRUP.
ARNE KROG.

Pour l'ITALIE:

PIETRO TOSTI.
GALDI MICHELE.

Pour l'ENSEMBLE DES COLONIES ITALIENNES:

CRETY DONATO.

Pour le JAPON:

MASAO SEKI.
T. HARIMA.
J. KAGEYAMA.

Pour le CHOSEN:

MASAO SEKI.
RYUZO KAWAZURA.

Pour l'ENSEMBLE DES AUTRES DÉPENDANCES
JAPONAISES:

T. HARIMA.
H. FUJIKAWA.

Pour la LETTONIE:

DR. REINHOLD FURRER.
LS ROULET.

Pour les ETATS DU LEVANT SOUS MANDAT FRANÇAIS
(SYRIE ET LIBAN):

CIANFARELLI.
L. PERNOT.

Pour la RÉPUBLIQUE DE LIBÉRIA:

Pour la LITHUANIE:

Pour le LUXEMBOURG:

Pour la RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:

LUIS ALEJANDRO AGUILAR.

Pour l'EGYPTE:

M. CHARARA.

E. MAGGIAR.

S. A. GHALWASH.

Pour l'ESPAGNE:

ALONSO CARO.

A. RAMOS.

Pour l'ENSEMBLE DES COLONIES ESPAGNOLES:

DEMETRIO PEREDA.

Pour l'ESTONIE:

G. E. F. ALBRECHT.

Pour l'ETHIOPIE:

ALAMOU TCH.

Pour la FINLANDE:

G. E. F. ALBRECHT.

Pour la FRANCE:

M. LEBON.

L. GENTHON.

P. GRANDSIMON.

A. CABANNE.

DUSSERRE.

Pour l'ALGÉRIE:

E. HUGUENIN.

Pour les COLONIES ET PROTECTORATS FRANÇAIS DE
L'INDOCHINE:

NICOLAS.

Pour l'ENSEMBLE DES AUTRES COLONIES FRANÇAISES:

J. CASSAGNAC.

Pour le ROYAUME-UNI DE LA GRANDE-BRETAGNE ET
DE L'IRLANDE DU NORD:

F. H. WILLIAMSON.

W. G. GILBERT.

D. O. LUMLEY.

Pour la GRÈCE:

VASSILI DENDRAMIS.

J. LACHNIDAKIS.

Pour la RÉPUBLIQUE D'HAÏTI:

Pour la RÉPUBLIQUE DU HONDURAS:

DR. TUCCIMEI.

Pour l'ALBANIE:

PAN. NASSE.

Pour l'ALLEMAGNE:

K. ORTH.

K. ZIEGLER.

DR. W. SEEBASS.

Pour le ROYAUME DE L'ARABIE SAOUDITE:

FAWZAN EL-SABEK.

Pour la RÉPUBLIQUE ARGENTINE:

R. R. TULA.

Pour l'AUTRICHE:

DR. RUDOLF KUHN.

Pour la BELGIQUE:

O. SCHOCKAERT.

E. MONS.

Pour la COLONIE DU CONGO BELGE:

G. TONDEUR.

Pour la BOLIVIE:

ERNESTO CÁCERES.

Pour EDMUNDO DE LA FUENTE:

ERNESTO CÁCERES.

Pour le BRÉSIL:

C. M. DE FIGUEIREDO.

J. SANCHEZ PEREZ.

Pour la BULGARIE:

IV. KATZAROFF.

Pour le CHILI:

R. SUAREZ BARROS.

Pour la CHINE:

HOO CHI-TSAI.

CHIANG HSIN-HAI.

HUANG NAI-SHU.

Pour la RÉPUBLIQUE DE COLOMBIE:

E. ZALDÚA P.

Pour la RÉPUBLIQUE DE CUBA:

ALFREDO ASSIR.

Pour le DANEMARK:

C. MONDRUP.

ARNE KROG.

Pour la VILLE LIBRE DE DANZIG:

R. STARZYŃSKI.

ARTICLE 33.

**Approbation des propositions faites dans l'intervalle
des réunions.**

Pour devenir exécutoires, les propositions faites dans l'intervalle des réunions (articles 19 et 20 de la Convention) doivent réunir:

- (a) l'unanimité des suffrages, s'il s'agit de l'addition de nouvelles dispositions ou de la modification des dispositions des articles 1 à 7, 10, 13, 14, 15, 17 à 31, 33 et 34 du présent Arrangement, de celles de son Protocole final et de l'article 116 de son Règlement;
- (b) les deux tiers des suffrages, s'il s'agit de la modification, soit des dispositions du présent Arrangement autres que celles des articles précités, soit des dispositions des articles 103, 104, 105, 107, 108, 109, 111, et 115 de son Règlement;
- (c) la majorité absolue, s'il s'agit de la modification des autres articles du Règlement ou de l'interprétation des dispositions du présent Arrangement, de son Protocole final et de son Règlement, hors le cas de *dissentiment à soumettre à l'arbitrage* prévu à l'article 11 de la Convention.

Dispositions finales,

ARTICLE 34.

Mise à exécution et durée de l'Arrangement.

Le présent Arrangement sera mis à exécution le 1^{er} janvier 1935 et demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays ci-dessus énumérés ont signé le présent Arrangement en un exemplaire qui restera déposé aux Archives du Gouvernement *de l'Egypte* et dont une copie sera remise à chaque Partie.

Fait au Caire, le 20 mars 1934.

ARTICLE 28.

Garantie des sommes encaissées. Obligation de payer.

Délais et recours. Partage des taxes.

Les dispositions des articles 66, 68, 69, 70, 71, 72 et 73 de la Convention s'appliquent au service des *envois avec valeur déclarée grevés* de remboursement.

CHAPITRE IV

Attribution des taxes. Frais de transit.

ARTICLE 29.

Attribution des taxes.

Sauf ce qui est stipulé à l'article 73 de la Convention, *chaque Administration garde en entier les taxes qu'elle a perçues.*

ARTICLE 30.

Frais de transit.

Les *envois* avec valeur déclarée sont *assujettis* aux frais de transit prévus par la Convention.

CHAPITRE V

Dispositions diverses.

ARTICLE 31.

Application des règles de la Convention.

Les dispositions de la Convention et de son Règlement s'appliquent aux envois avec valeur déclarée pour tout ce qui n'est pas expressément prévu dans le présent Arrangement et son Règlement.

ARTICLE 32.

Bureaux participant au service.

Les Administrations prennent les mesures nécessaires pour assurer, autant que possible, le service des lettres et *des* boîtes avec valeur déclarée dans tous les bureaux de leur pays.

soumises aux formalités et aux taxes des envois *avec* valeur déclarée de la catégorie à laquelle *elles* appartiennent.

ARTICLE 25.

Annulation ou réduction du montant du remboursement.

L'expéditeur d'un envoi avec valeur déclarée, grevé de remboursement, peut demander le dégrèvement total ou partiel du montant du remboursement.

Les demandes de cette nature sont soumises aux dispositions de l'article 64 de la Convention.

ARTICLE 26.

Responsabilité en cas de perte, de spoliation ou d'avarie de l'envoi.

La perte, la spoliation ou l'avarie *d'un envoi* avec valeur déclarée, *grevé* de remboursement, engagent la responsabilité du service postal dans les conditions déterminées par le chapitre *II*.

ARTICLE 27.

Indemnité en cas de non-encaissement du montant du remboursement, d'encaissement insuffisant ou frauduleux.

1.—Si l'envoi a été livré au destinataire sans encaissement du montant du remboursement, l'expéditeur a droit à une indemnité, pourvu qu'une réclamation ait été formulée dans le délai prévu à l'article 53 de la Convention et à moins que le non-encaissement ne soit dû à une faute ou à une négligence de sa part, ou que le contenu de l'envoi ne tombe sous le coup des interdictions prévues aux articles 11 et 12.

Il en est de même si la somme encaissée du destinataire est inférieure au montant du remboursement indiqué ou si l'encaissement a été effectué frauduleusement.

L'indemnité ne pourra dépasser, en aucun cas, le montant du remboursement.

2.—*L'Administration qui a effectué le paiement de l'indemnité est subrogée, jusqu'à concurrence du montant de cette indemnité, dans les droits de la personne qui l'a reçue, pour tout recours éventuel, soit contre le destinataire, soit contre l'expéditeur ou contre des tiers.*

transport maritime si la perte, la spoliation ou l'avarie s'est produite dans le service d'une *Administration adhérente* qui n'accepte pas la responsabilité (article 19, lettre *g*).

4.—Les droits de douane et autres dont l'annulation n'a pu être obtenue tombent à la charge des Administrations responsables de la perte.

5.—*L'Administration qui a effectué le paiement de l'indemnité est subrogée, jusqu'à concurrence du montant de cette indemnité, dans les droits de la personne qui l'a reçue, pour tout recours éventuel, soit contre le destinataire, soit contre l'expéditeur ou contre des tiers.*

6.—En cas de découverte ultérieure d'un envoi considéré comme perdu la personne à qui l'indemnité a été payée doit être avisée qu'elle peut prendre, *possession* de l'envoi contre restitution du montant de l'indemnité.

ARTICLE 23.

Limitation de la responsabilité.

1. La responsabilité *d'une* Administration à l'égard des autres Administrations n'est *en aucun cas engagée au delà* du maximum de déclaration de valeur qu'elle a adopté.

2. Lorsqu'un envoi avec valeur déclarée a été *perdu, spolié ou avarié* dans des circonstances de force majeure, l'*Administration* sur le territoire ou dans le service *de laquelle* la perte, la spoliation ou l'avarie a eu lieu n'en est responsable envers l'*Administration expéditrice* que si les deux pays se chargent des risques dérivant du cas de force majeure.

CHAPITRE III

Envois contre remboursement.

ARTICLE 24.

Taxes et conditions.

Les lettres et *les* boîtes avec valeur déclarée peuvent être *expédiées contre* remboursement aux conditions *prévues* à l'article 63 de la Convention. *Elles* sont

Règlement de la Convention étant expiré.
Cette réserve ne porte pas atteinte aux droits
du réclamant.

Jusqu'à preuve du contraire, l'Administration qui a transmis *un envoi avec valeur déclarée* à une, autre Administration est déchargée de toute responsabilité, si le bureau d'échange auquel *l'envoi* a été *livré* n'a pas fait parvenir, par le premier courrier utilisable après la vérification, à l'Administration expéditrice, un procès-verbal constatant l'absence ou l'altération, soit du paquet entier des valeurs déclarées, soit de *l'envoi lui-même*.

2.—Si la perte, la spoliation ou l'avarie s'est produite en cours de transport sans qu'il soit possible d'établir sur le territoire ou dans le service de quel pays le fait s'est accompli, les *Administrations* en cause supportent le dommage par parts égales. Toutefois, si la spoliation ou l'avarie a été constatée dans le pays de destination ou, en cas de renvoi à l'expéditeur, dans le pays d'origine, il incombe à l'*Administration* de ce pays de prouver que ni l'emballage, ni la fermeture de l'objet n'ont décelé aucune défectuosité apparente et que le poids n'a pas différé de celui *qui avait été* constaté lors du dépôt.

Lorsque pareille preuve a été faite par l'*Administration* de destination ou, le cas échéant, par l'*Administration* d'origine, aucune des autres *Administrations* en cause ne peut décliner sa part de responsabilité en invoquant le fait qu'*elle* a livré l'envoi sans que l'*Administration suivante* ait formulé d'objection.

3.—Si la perte, la spoliation ou l'avarie s'est produite sur le territoire ou dans le service d'une *Administration* intermédiaire qui n'a pas adhéré au présent Arrangement, les autres *Administrations* supportent par parts égales le dommage non couvert par *cette Administration* en vertu des dispositions prévues à l'article 26 de la Convention. Dans ce cas, l'expéditeur doit prouver d'une manière authentique que le contenu de l'envoi était complet, intact et soigneusement emballé.

La procédure prévue à l'alinéa précédent pour la répartition de l'indemnité à payer entre les *Administrations* intéressées est également appliquée en cas de

dans les conditions prescrites par leur règlement intérieur *pour les envois de même nature.*

Toutefois, la responsabilité est maintenue:

- (a) lorsque, le règlement intérieur le permettant, le destinataire *ou, en cas de renvoi, l'expéditeur* formule des réserves en prenant livraison d'un envoi spolié ou avarié;
- (b) lorsque le destinataire *ou, en cas de renvoi, l'expéditeur*, nonobstant décharge donnée régulièrement, déclare sans délai à *l'Administration qui lui a délivré l'envoi* avoir constaté un dommage et prouve, à la satisfaction de *cette* Administration, que la spoliation ou l'avarie est antérieure à la livraison.

ARTICLE 21.

Payement de l'indemnité. Délai de payement.

Remboursement à l'Administration expéditrice.

En ce qui concerne le payement de l'indemnité *ainsi que des taxes et droits à restituer*, le délai de payement *et el remboursement à l'Administration expéditrice*, les dispositions des articles 59, 60 et 62 de la Convention s'appliquent au service des *envois avec valeur déclarée.*

ARTICLE 22.

Détermination de la responsabilité.

1.—Jusqu'à preuve du contraire, la responsabilité incombe à *l'Administration* qui, ayant reçu l'objet sans faire d'observation et étant *mise* en possession de tous les moyens réglementaires d'investigation, ne peut établir ni la délivrance au destinataire, ni, s'il y a lieu, la transmission régulière à *l'Administration suivante.*

Une Administration intermédiaire ou destinataire est, *jusqu'à preuve du contraire, déchargée* de toute responsabilité:

- (a) *lorsqu'elle a observé les dispositions de l'article 109, §§ 2 à 4; du Règlement;*
- (b) *lorsqu'elle peut établir qu'elle n'a été saisie de la réclamation qu'après la destruction des documents de service relatifs à l'envoi recherché, le délai de garde prévu à l'article 177 du*

expéditrice qui a accepté de couvrir les risques de force majeure (article 3, lettre *c*). *L'Administration responsable de la perte, de la spoliation ou de l'avarie doit, suivant sa législation intérieure, décider si cette perte, spoliation ou avarie est due à des circonstances constituant un cas de force majeure;*

- (*b*) *lorsque, la preuve de leur responsabilité n'ayant pas été administrée autrement, elles ne peuvent rendre compte des envois par suite de la destruction des documents de service résultant d'un cas de force majeure;*
- (*c*) *lorsque le dommage a été causé par la faute ou la négligence de l'expéditeur ou provient de la nature de l'objet;*
- (*d*) *lorsqu'il s'agit d'envois dont le contenu tombe sous le coup des interdictions prévues à l'article 12;*
- (*e*) *lorsqu'il s'agit d'envois qui ont fait l'objet d'une déclaration frauduleuse de valeur supérieure à la valeur réelle du contenu;*
- (*f*) *lorsque l'expéditeur n'a formulé aucune réclamation dans le délai d'un an prévu à l'article 53 de la Convention;*
- (*g*) *en matière de transport maritime, lorsque les Administrations des pays adhérents ont fait connaître qu'elles n'étaient pas en mesure d'accepter la responsabilité des valeurs à bord des navires dont elles font emploi; ces Administrations assument néanmoins, pour le transit d'envois avec valeur déclarée en dépêches closes, la responsabilité qui est prévue pour les envois recommandés.*

ARTICLE 20.

Cessation de la responsabilité.

Les Administrations cessent d'être responsables des envois avec valeur déclarée dont elles ont effectué la remise

CHAPITRE II

Responsabilité.

ARTICLE 18.

Etendue de la responsabilité.

1.—Sauf les cas prévus à l'article 19 *ci-après*, les Administrations répondent de la perte, de la spoliation ou de l'avarie des envois avec valeur déclarée.

Leur responsabilité est engagée tant pour les envois transportés à découvert que pour ceux *qui sont* acheminés en dépêches closes.

L'expéditeur a droit à une indemnité correspondant ou mondant réel de la perte, de la spoliation ou de l'avarie, sans que l'indemnité puisse dépasser en aucun cas le montant de la déclaration de valeur *en francs-or*.

2.—*Les Administrations n'assument aucune responsabilité pour les envois saisis par la douane par suite de fausse déclaration de leur contenu.*

3.—Les dommages indirects ou les bénéfices non réalisés ne sont pas pris en considération.

4.—*L'indemnité est calculée d'après le prix courant, converti en francs-or, des objets de valeur de même nature, au lieu et à l'époque où ils ont été acceptés au transport. A défaut de prix courant, l'indemnité est calculée d'après la valeur ordinaire des objets évaluée sur les mêmes bases.*

5.—En cas de perte de l'envoi ou de destruction complète de son contenu, l'expéditeur a droit, en outre, à la restitution des frais d'expédition.

6.—Le droit d'assurance reste acquis, dans tous les cas, aux Administrations.

ARTICLE 19.

Exception au principe de la responsabilité.

Les Administrations sont dégagées de toute responsabilité:

- (a) en cas de force majeure; toutefois, la responsabilité subsiste à l'égard de l'*Administration*

ARTICLE 13.

Franchises.

1.—Les lettres avec valeur déclarée relatives au service postal échangées, soit par les Administrations postales entre elles, soit entre ces Administrations et le Bureau international, sont exemptes de toutes taxes postales.

2.—Il en est de même des lettres et des boîtes avec valeur déclarée non grevées de remboursement, concernant les prisonniers de guerre, expédiées ou reçues conformément aux dispositions de l'article 49, § 2, de la Convention.

ARTICLE 14.

Retrait. Modification d'adresse.

L'expéditeur d'un envoi avec valeur déclarée peut le faire retirer du service ou en faire modifier l'adresse *aux fins de réexpédition* soit à l'intérieur du pays de destination primitive, soit sur l'un quelconque des pays *participants*, aux conditions fixées par l'article 51 de la Convention.

Sil s'agit d'une demande de modification d'adresse par voie télégraphique, la taxe du télégramme est augmentée de la taxe applicable à une lettre *recommandée de port simple*.

ARTICLE 15.

Avis de réception.

L'expéditeur peut obtenir un avis de réception dans les conditions déterminées par l'article 55 de la Convention.

ARTICLE 16.

Réexpédition. Rebut.

Les dispositions de l'article 52 de la Convention s'appliquent aux envois avec valeur déclarée réexpédiés ou tombés en rebut.

ARTICLE 17.

Réclamations.

En ce qui concerne les réclamations des lettres et boîtes avec valeur déclarée, les Administrations se conforment aux dispositions de l'article 53 de la Convention.

Objets 1	Nature des envois avec valeur déclarée 2	Traitement des envois admis à tort 3
(a) Les objets qui, par leur nature ou leur emballage, peuvent présenter du danger pour les agents, salir ou détériorer les correspondances;	lettres et boîtes	
(b) les objets passibles de droits de douane, à l'exception des valeurs-papier, sous réserve des dispositions de l'article premier;	lettres	
(c) l'opium, la morphine, la cocaïne et autres stupefiants. Toutefois, cette interdiction ne s'applique pas aux expéditions sous forme de boîte avec valeur déclarée effectuées dans un but médical ou scientifique pour les pays qui les admettent à cette condition;	lettres et boîtes	à traiter selon les règlements intérieurs de l'Administration qui en constate la présence; toutefois, les objets visés sous (c) ne sont en aucun cas ni acheminés à destination, ni délivrés aux destinataires, ni renvoyés à l'origine;
(d) les objets dont l'admission ou la circulation est interdite dans le pays de destination;	lettres et boîtes	
(e) les matières explosives, inflammables ou dangereuses;	lettres et boîtes	à détruire sur place par l'Administration qui en constate la présence;
(f) les objets obscènes ou immoraux;	lettres et boîtes	
(g) les animaux vivants;	lettres et boîtes	
(h) les pièces de monnaie, le platine, l'or ou l'argent, manufacturés ou non, les pierreries, les bijoux et autres objets précieux;	lettres	à renvoyer au pays d'origine; toutefois, si leur présence n'est constatée que par l'Administration de destination, celle-ci est autorisée à les remettre aux destinataires, aux conditions prévues par ses règlements intérieurs.
(i) les billets de banque, les billets de monnaie ou les valeurs quelconques au porteur.	boîtes	

2.—Dans les cas où des lettres ou des boîtes avec valeur déclarée admises à tort à l'expédition ne seraient ni renvoyées à l'origine, ni remises au destinataire, l'Administration expéditrice doit être informée, d'une manière précise, du traitement appliqué à ces envois.

ARTICLE 10.

Remise par exprès.

L'expéditeur d'un envoi peut en demander la remise à domicile par porteur spécial *immédiatement* après l'arrivée, aux conditions fixées par l'article 45 de la Convention.

Est, toutefois, réservée à l'*Administration* de destination la faculté de faire remettre par exprès un avis d'arrivée de l'envoi, au lieu de l'envoi lui-même, lorsque ses règlements le comportent.

ARTICLE 11.

Déclaration frauduleuse de valeur.

La déclaration de valeur ne peut pas dépasser la valeur réelle du contenu de l'envoi, mais il est permis de ne déclarer qu'une partie de cette valeur. Le montant de la déclaration des papiers représentant une valeur à raison de leurs frais d'établissement ne peut pas dépasser les frais de remplacement éventuels de ces documents en cas de perte.

Toute déclaration frauduleuse de valeur supérieure à la valeur réelle du contenu d'un envoi est passible des poursuites judiciaires que peut comporter la législation du pays d'origine.

ARTICLE 12.

Interdictions.

1.—*Il est interdit d'insérer les objets visés dans la colonne 1 du tableau ci-après dans les envois désignés dans la colonne 2. Lorsque ces objets ont été admis à tort à l'expédition, ils doivent subir le traitement indiqué dans la colonne 3.*

ARTICLE 6.

Taxe de poste restante.

Les envois avec valeur déclarée adressés poste restante peuvent être frappés par les Administrations des pays de destination de la taxe spéciale qui serait prévue par leur législation pour les objets de même nature du régime interne.

ARTICLE 7.

Droit de dédouanement.

Les envois *soumis au contrôle douanier* dans le pays de destination peuvent être frappés de ce chef, au titre postal, d'un droit de dédouanement de 50 centimes au maximum par envoi.

ARTICLE 8.

Droits de douane et autres droits non postaux.

1.—Les boîtes avec valeur déclarée sont soumises à la législation du pays d'origine ou du pays de destination en ce qui concerne, à l'exportation, la restitution des droits de garantie et, à l'importation, l'exercice du contrôle de la garantie et de la douane.

2.—Les droits fiscaux et frais d'essayage exigibles à l'importation sont perçus sur les destinataires lors de la distribution. Si, par suite de changement de résidence du destinataire, de refus ou pour toute autre cause, une boîte *avec* valeur déclarée vient à être réexpédiée sur un autre pays participant à l'échange ou renvoyée au pays d'origine, ceux des frais dont il s'agit qui ne sont pas remboursables à la réexportation sont recouverts sur le destinataire ou sur l'expéditeur.

ARTICLE 9.

Envois francs de droits.

Dans les relations entre *les pays* qui se sont déclarés d'accord à cet égard, les expéditeurs de lettres et *de* boîtes avec valeur déclarée peuvent prendre à leur charge, dans les conditions déterminées par l'article 43 de la Convention, la totalité des droits postaux et non postaux dont ces envois sont grevés à la livraison.

- (b) pour les boîtes, d'un port de 20 centimes par 50 grammes avec un minimum de 1 franc et, en outre, du droit fixe de recommandation ;
- (c) pour les lettres et les boîtes, d'un droit d'assurance qui ne doit pas dépasser 50 centimes par 300 francs ou fraction de 300 francs déclarés, quel que soit le pays de destination, même dans les pays qui se chargent des risques pouvant dériver du cas de force majeure.

ARTICLE 4.

Conditions générales.

1.—Les boîtes avec valeur déclarée ne doivent contenir *aucun* document ayant le caractère de correspondance actuelle et personnelle.

Il est permis, cependant, d'insérer dans l'envoi une facture ouverte réduite à ses énonciations constitutives ainsi qu'une simple copie de la suscription de la boîte avec mention de l'adresse de l'expéditeur.

2.—Les boîtes avec valeur déclarée ne peuvent pas dépasser le poids de 1 kilogramme, ni présenter des dimensions supérieures à 30 centimètres en longueur, 20 centimètres en largeur et 10 centimètres en hauteur.

3.—Les envois avec valeur déclarée qui ne remplissent pas les conditions requises et qui auraient été admis à tort *doivent* être renvoyés à l'*Administration* d'origine. Toutefois, l'*Administration* de destination est *autorisée* à *les* remettre aux destinataires, en leur appliquant, le cas échéant, les règles de taxation fixées à l'article 34, § 9, de la Convention. Le fait qu'une boîte avec valeur déclarée contient *un* document ayant le caractère de correspondance actuelle et personnelle ne peut, en aucun cas, entraîner le renvoi à l'expéditeur.

ARTICLE 5.

Récépissé.

Un récépissé doit être délivré gratuitement, au moment du dépôt, à l'expéditeur d'un envoi avec valeur déclarée.

CHAPITRE I

Dispositions générales.

ARTICLE PREMIER

Objet de l'Arrangement.

Il peut être échangé entre les Pays contractants, sous *la dénomination* de lettres ou de boîtes avec valeur déclarée, des lettres contenant des valeurs-papier et des documents de valeur ainsi que des boîtes contenant des bijoux et *autres* objets précieux, avec assurance du contenu pour le montant de la déclaration.

Dans les relations entre les Pays qui se sont déclarés d'accord à ce sujet, les lettres avec valeur déclarée peuvent aussi contenir des objets passibles de droits de douane.

La participation à l'échange des boîtes avec valeur déclarée est limitée à ceux des Pays adhérents qui déclarent assurer ce service.

ARTICLE 2.

Maximum de déclaration de valeur.

Chaque Administration a la faculté de limiter la déclaration de valeur, en ce qui la concerne, à un montant qui ne peut être inférieur à 10,000 francs.

Dans les relations entre pays qui ont adopté des maxima différents, la limite la plus basse doit être observée de part et d'autre.

ARTICLE 3.

Taxes.

La taxe des lettres et des boîtes avec valeur déclarée doit être acquittée à l'avance.

Cette taxe se compose :

- (a) pour les lettres, du port et du droit fixe applicables à une lettre recommandée du même poids et pour la même destination;

ARRANGEMENT CONCERNANT LES LETTRES ET LES BOÎTES AVEC VALEUR DÉCLARÉE

conclu entre

L'Albanie, l'Allemagne, le Royaume de l'Arabie Saoudite, la République Argentine, l'Autriche, la Belgique, la Colonie du Congo belge, la Bolivie, le Brésil, la Bulgarie, le Chili, la Chine, la République de Colombie, la République de Cuba, le Danemark, la Ville libre de Danzig, la République Dominicaine, l'Égypte, l'Espagne, l'ensemble des Colonies espagnoles, l'Estonie, l'Éthiopie, la Finlande, la France, l'Algérie, les Colonies et Protectorats français de l'Indochine, l'ensemble des autres Colonies françaises, le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord, la Grèce, la République d'Haïti, la République du Honduras, la Hongrie, l'Inde britannique, l'Iraq, l'Etat libre d'Irlande, l'Islande, l'Italie, l'ensemble des Colonies italiennes, le Japon, le Chosen, l'ensemble des autres Dépendances japonaises, la Lettonie, les États du Levant sous Mandat français (Syrie et Liban), la République de Libéria, la Lithuanie, le Luxembourg, le Maroc (à l'exclusion de la Zone espagnole), le Maroc (Zone espagnole), le Nicaragua, la Norvège, la Nouvelle-Zélande, la République de Panama, le Paraguay, les Pays-Bas, Curaçao et Surinam, les Indes néerlandaises, la Perse, la Pologne, le Portugal, les Colonies portugaises de l'Afrique occidentale, les Colonies portugaises de l'Afrique orientale, de l'Asie et de l'Océanie, la Roumanie, la République de Saint-Marin, le Territoire de la Sarre, le Siam, la Suède, la Confédération Suisse, la Tchécoslovaquie, la Tunisie, la Turquie, l'Union des Républiques Soviétiques Socialistes, l'Etat de la Cité du Vatican, les Etats-Unis de Vénézuëla, l'Yémen et le Royaume de Yougoslavie.

Les soussignés, Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays ci-dessus énumérés, vu l'article 3 de la Convention *postale universelle conclue au Caire le 20 mars 1934*, ont, d'un commun accord et sous réserve de ratification, arrêté l'Arrangement suivant :

UNION POSTALE UNIVERSELLE.

**Arrangement concernant les lettres et les boîtes
avec valeur déclarée.**

TABLE DES MATIÈRES.

CHAPITRE I. Dispositions générales.	CHAPITRE III. Envois contre remboursement.
Art.	Art.
1. Objet de l'Arrangement.	24. Taxes et conditions.
2. Maximum de déclaration de valeur.	25. Annulation ou réduction du montant du remboursement.
3. Taxes.	26. Responsabilité en cas de perte, de spoliation ou d'avarie de l'envoi.
4. Conditions générales.	27. Indemnité en cas de non-encaissement du montant du remboursement, d'encaissement insuffisant ou frauduleux.
5. Récépissé.	28. Garantie des sommes encaissées. Obligation de payer. Délais et recours. Partage des taxes.
6. Taxe de poste restante.	CHAPITRE IV. Attribution des taxes.
7. Droit de dédouanement.	Frais de transit.
8. Droits de douane et autres droits non postaux.	29. Attribution des taxes.
9. Envois francs de droits.	30. Frais de transit.
10. Remise par exprès.	CHAPITRE V. Dispositions diverses.
11. Déclaration frauduleuse de valeur.	31. Application des règles de la Convention.
12. Interdictions.	32. Bureaux participant au service.
13. Franchises.	33. Approbation des propositions faites dans l'intervalle des réunions.
14. Retrait. Modification d'adresse.	Dispositions finales.
15. Avis de réception.	34. Mise à exécution et durée de l'Arrangement.
16. Réexpédition. Rebuts.	PROTOCOLE FINAL DE L'ARRANGEMENT.
17. Réclamations.	ARTICLE UNIQUE Maximum de déclaration de valeur.
CHAPITRE II. Responsabilité.	
18. Etendue de la responsabilité.	
19. Exceptions au principe de la responsabilité.	
20. Cessation de la responsabilité.	
21. Paiement de l'indemnité. Délai de paiement. Remboursement à l'Administration expéditrice.	
22. Détermination de la responsabilité.	
23. Limitation de la responsabilité.	

ARTICLE 116.

Entry into Force and Duration of the Detailed Regulations.

The present Detailed Regulations shall come into force on the day on which the Agreement concerning insured letters and boxes comes into force.

They shall have the same duration as that Agreement, unless renewed by mutual agreement between the contracting parties.

Done at Cairo, the 20th of March, 1934.

(Here follows the signatures.)



of a postal application accompanied by the fac-simile referred to in Article 148, § 1, of the Detailed Regulations of the Convention and marked at the top with the words, underlined in coloured pencil, "*Confirmation de la demande télégraphique du . . .*" ("Confirmation of the telegraphic application of the . . .").

In this case the office of destination retains the article on receipt of the telegram and awaits the postal confirmation before complying with the application.

The Administration of destination may, however, on its own responsibility, accede to a telegraphic request for an alteration of address without awaiting that confirmation.

ARTICLE 115.

Communications to be addressed to the International Bureau.

1. At least three months before the Agreement is brought into operation, Administrations must communicate to other Administrations through the medium of the International Bureau :

(a) the insurance fees applicable in their service to insured articles in accordance with Article 3 of the Agreement;

(b) the maximum amount up to which they admit insurance;

(c) the number of Customs declarations required for insured boxes addressed to their country and to insured boxes in transit, as well as the languages in which these declarations must be prepared;

(d) if necessary, a list of those of their offices for which insured articles may be accepted (*see* Article 32 of the Agreement).

(e) if necessary, a list of such of their regular sea services, used for the transmission of ordinary correspondence, as may be utilised, with a guarantee of responsibility, for the transmission of insured articles.

2. Every modification subsequently introduced must be notified without delay.

CHAPTER IV.

Accounting. Settlement of Accounts.

ARTICLE 111.

Transit Charges.

Transit charges due to intermediate Administrations are calculated in the manner prescribed by the Convention.

ARTICLE 112.

Insured Articles for delivery free of charges.

Settlement of Accounts

The provisions of Article 175 of the Detailed Regulations of the Convention are applicable to the settlement of the accounts relating to insured articles for delivery free of charges.

Nevertheless Administrations which state that they are unable to adopt the method of settlement laid down by that Article must indicate the arrangement that they wish to adopt.

CHAPTER V.

Miscellaneous Provisions.

ARTICLE 113.

Advice of Delivery. Cash on Delivery.

Express Delivery. Enquiries.

The provisions of Articles 126 and 127 (Advice of Delivery), 128 to 140 (Cash on Delivery), 142 and 156 (Express Delivery), 151 and 152 (Enquiries) of the Detailed Regulations of the Convention are applicable to insured articles.

ARTICLE 114.

Withdrawal from the Post. Alteration of Address.

The provisions of Articles 148 and 149 of the Detailed Regulations of the Convention are applicable to withdrawal from the post or alteration of insured articles.

If an alteration of address is applied for by telegraph, this application must be confirmed by first post by means

In both cases, the weight of the article must be checked before and after repacking and noted on the outside. The note is followed by the words "*Remballé à*" (Repacked at), an impression of the date-stamp and the signature of the officers who have repacked the articles.

The result of the check of the contents forms the subject of a formal report of which a copy is attached to the article.

5. Insured articles unpaid or insufficiently prepaid are delivered to the addressees without surcharge, unless they have been marked with charges raised in consequence of redirection after the first transmission (Article 16 of the Agreement). The irregularity is however, reported to the office of origin by means of a Verification Note.

ARTICLE 110.

Redirection. Undelivered Articles.

1. If the addressee of an insured article has left for a country which is not a party to the present Agreement, the article is sent back immediately as undeliverable to the country of origin for return to the sender, unless the first Administration of destination is in a position to provide for its delivery.

2. Insured articles, which are undeliverable, must be sent back as soon as possible, and, at latest, within the periods fixed by Article 52 of the Convention.

These articles are entered on the despatch list V D 3 and included in the bundle or bag labelled "*Valeurs déclarées*" (Insured articles).

3. Customs and other non-postal charges which it has not been possible to cancel on redirection or on return of an article to origin are claimed from the Administration of the new destination under the Conditions laid down by Article 145, § 8, of the Detailed Regulations of the Convention.

5. Whenever one of two corresponding Administrations so requests, the insured boxes must be entered on separate Forms V D 3 and must be packed separately.

ARTICLE 109.

Checking of bundles. Various irregularities.

1. On receipt of a bundle or bag of insured articles, the office of exchange of destination satisfies itself, in the first place, that the bundle or bag shows no irregularity in its condition or external packing, and that the rules prescribed by Article 108 have been observed.

2. That office then proceeds to check one by one the insured articles and, if necessary, to report missing articles or other irregularities and to correct the despatch lists, acting in accordance with the rules laid down for registered articles by Article 159, §§ 2 to 6, of the Detailed Regulations of the Convention.

3. The loss of an article, or an alteration or other irregularity of such a kind as to involve the responsibility of the respective Administrations, is notified by means of a formal report which, accompanied as far as possible by the complete packing (bag, envelope, strings and seals) of all the bundles or bags, outer and inner, in which the insured articles were included, is forwarded officially registered to the central Administration of the country to which the despatching office of exchange belongs, this report being sent independently of the Verification Note due to be transmitted directly to that office. A duplicate of the report is at the same time forwarded to the central Administration which controls the receiving office of exchange, or to any other superior authority appointed by that Administration.

4. Without prejudice to the observance of the provisions of § 3, an office of exchange which receives from a corresponding office an article in a damaged condition or insufficiently packed must repack it, if necessary, and sent it on, the original packing being as far as possible preserved.

If the damage is such that the contents of the article could have been abstracted, the office must at once open it officially and check its contents.

5. The provisions of Articles 111 and 144 of the Detailed Regulations of the Convention are applicable to insured articles intended for delivery free of charges.

ARTICLE 108.

Despatch Lists. Making up of bundles. Method of inclusion in the Mails.

1. Insured articles are entered by the despatching office of exchange on special despatch lists identical with Form V D 3 annexed, all the details required by this form being entered.

The word "*Exprès*" (Express) must be entered in the "Observations" column against the entry of articles intended for express delivery.

2. Insured articles are made up with the despatch list or lists (*i.e.*, Form V D 3) into one or more special bundles, which are tied up and enclosed in stout paper, then tied outside and sealed with fine wax on all the folds with the seal of the despatching office of exchange. These bundles are marked with words "*Valeurs déclarées*" (Insured articles), or "*Lettres avec valeur déclarée*" (Insured letters) or "*Boîtes avec valeur déclarée*" (Insured boxes).

Instead of being made up in a bundle, insured letter may be placed in an envelope of stout paper sealed with wax.

If the number or the volume of insured articles renders it necessary, they may also be enclosed in a bag, which must be suitably closed and sealed with wax or lead.

3. The presence of these bundles or bags is advised in Table III of the letter bill Form C 16, annexed to the Detailed Regulations of the Convention. When the mail does not contain any bundles or bags of insured articles the word "*Néant*" is entered in that Table.

4. The bundle or bag of insured articles is enclosed in the bundle or bag of registered articles. When the registered articles are enclosed in more than one bag, the bundle or bag of insured articles must be placed in the bag to the neck of which the special envelope containing the letter bill is attached.

3. In service necessitating the use of such declarations, insured boxes must be accompanied by Customs declarations identical with Form C 2 annexed to the Detailed Regulations of the Convention.

4. Administrations accept no responsibility in respect of Customs declarations.

ARTICLE 106.

Fraudulent declaration.

When circumstances of any kind or the enquiries made by the persons concerned disclose that a fraudulent insurance has been effected for a sum greater than the actual value of the contents of a letter or box, information is given, as soon as possible, to the Administration of origin, and is supported by the documents, if any, relating to the investigation.

CHAPTER III.

Despatch and Receipt of Insured Articles.

ARTICLE 107.

**Weight to be shown. Date Stamp. Insured Articles
for delivery free of charges.**

1. The exact weight in grammes of each insured article must be marked by the Administration of origin in the top left-hand corner of the address side of the article.

2. The article must also be impressed by the office of origin on the address side with a stamp indicating the place and date of posting. In addition, each article must bear a label indicating, in Roman characters, the name of the office of posting and the serial number under which it is entered in the records of that office, as well as a red label bearing in large letters the words "*Valeur déclarée*" (Insured).

Instead of the two labels prescribed by the preceding paragraph, Administration may, however, use a single red label identical with Form V D 2 annexed, bearing in Roman characters the letter "V," the name of the office of origin and the serial number of the insured article.

3. No serial number may be placed on the address side of an insured article by intermediate Administrations.

4. The office of destination applies on the back an impression of its date-stamp showing the date of receipt.

in the money of the country of origin, in the form:
“*Taxe perçue: Fr. c.*” (Amount collected:
).

This indication must be placed at the top right hand corner of the address side together with an impression of the date stamp of the office of origin.

4. Jewellery and other valuables must be enclosed in stout boxes of wood or metal; the sides of wooden boxes must be at least 8 millimetres (a third of an inch) thick.

5. The surfaces of the top and bottom of insured boxes must be covered with white paper to receive the address of the addressee, the declaration of the insured value, and the impression of the official stamps. The boxes must then be tied round crosswise with strong string, without knots, the two ends of the string being held together under a seal in fine wax bearing a private mark. They must also be sealed on the four sides, and all the seals must be identical.

6. Insured articles addressed to initials or in pencil, as well as articles which bear erasures or corrections in the address, are not accepted. Such insured articles, if forwarded in error, must be returned to the office of origin.

ARTICLE 105.

Method of Indicating Insured Value. Customs Declarations.

1. The amount of the insured value must be expressed in the money of the country of origin, and must be written by the sender on the address side of the article in words in Roman characters and in Arabic figures, without erasures or corrections, even if certified.

2. The amount of the insured value must be converted into gold francs by the sender or by the Administration of origin. The result of the conversion must be shown by fresh figures placed at the side of or below those representing the amount of the insured value in the money of the country of origin. This provision does not apply to direct services between countries having a common currency.

The amount in gold francs must be heavily underlined in coloured pencil.

Administration if this Administration is in a position to provide for the transmission in the conditions laid down in Articles 101 and 102.

3. The Administrations of origin and of destination, however, retain the right to arrange with one another to exchange insured articles in closed mails by means of the services of one or more intermediate countries, whether such countries are parties to the Agreement or not. The intermediate Administrations must be duly advised.

The Administrations concerned may also arrange with one another to provide for transmission à *découvert* by circuitous routes, where transmission by the direct route does not carry with it a guarantee of responsibility over the whole distance.

CHAPTER II.

Conditions of Acceptance.

ARTICLE 104

Packing of Insured Articles.

1. Insured letters may only be accepted if enclosed in envelopes fastened by means of identical seals in fine wax, with spaces between, reproducing a private mark, and affixed in sufficient number to secure all the folds of the envelope. Envelopes must be strong, made up in one piece, and allow the seals to adhere completely. The use of entirely transparent envelopes or envelopes with coloured borders or transparent panels is forbidden.

2. Every letter must be made up in such a manner that its contents cannot be tampered with without visible damage to the envelope or the seals.

3. Spaces must be left between the postage stamps used for prepayment, and between the official labels so that they cannot serve to hide injuries to the envelope. They must not be folded over the two sides of the envelope so as to cover the edge. It is forbidden to affix to insured letters labels other than those belonging to the postal service.

The prepayment of insured articles may be indicated by the indication, in figures, of the sum paid, expressed

**DETAILED REGULATIONS FOR THE
EXECUTION OF THE INSURED LETTER
AND BOX AGREEMENT.**

Having regard to Article 4 of the Universal Postal Convention concluded at Cairo on the 20th of March, 1934, the undersigned, in the name of their respective Administrations, have drawn up by mutual agreement the following regulations for carrying out the Agreement concerning insured letters and boxes.

CHAPTER I.

General Provisions.

ARTICLE 101.

Information to be furnished to Administrations.

The Administrations of the contracting countries which maintain direct services communicate to each other, by means of tables in the form of Statement V D 1 annexed, information concerning the exchange of insured articles.

ARTICLE 102.

Routes.

By means of the Tables V D 1 received from the other countries sharing the service, each Administration settles the routes to be used for the transmission of its insured articles.

ARTICLE 103.

Method of Transmission.

1. The transmission of insured articles between adjacent countries or countries connected by a direct sea service is effected by the offices of exchange which the two Administrations concerned appoint for the purpose by mutual agreement.

2. In exchanges between countries separated by one or more intermediate services, insured articles must always follow the most direct route, and as a general rule be delivered à *découvert* to the first intermediate

**DETAILED REGULATIONS FOR THE
EXECUTION OF THE INSURED
LETTER AND BOX AGREEMENT.**

TABLE OF CONTENTS.

<p style="text-align: center;">CHAPTER I.</p> <p>General provisions.</p> <p>Art. 101. Information to be furnished to Administrations. 102. Routes. 103. Method of transmission.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER II.</p> <p>Conditions of acceptance.</p> <p>104. Packing of insured articles. 105. Method of indicating insured value. Customs declaration. 106. Fraudulent declaration.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER III.</p> <p>Despatch and receipt of insured articles.</p> <p>107. Weight to be shown. Date stamp. Insured articles for delivery free of charges. 108. Despatch lists. Making up of bundles. Method of inclusion in the mails. 109. Checking of bundles. Various irregularities. 110. Redirection Undelivered packets.</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER IV.</p> <p>Accounting. Settlement of accounts.</p> <p>Art. 111. Transit charges. 112. Insured articles for delivery free of charges. Settlement of accounts.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER V.</p> <p>Miscellaneous provisions.</p> <p>113. Advice of delivery. Cash on delivery. Express delivery. Enquiries. 114. Withdrawal from the post. Alteration of address. 115. Information to be furnished to the International Bureau.</p> <p style="text-align: center;">Final provisions.</p> <p>116. Entry into force and duration of the Detailed Regulations.</p>
--	--

FINAL PROTOCOL.

At the moment of proceeding to sign the Agreement concerning insured letters and boxes, concluded on this day, the undersigned plenipotentiaries have agreed as follows:

ARTICLE I.

Maximum Insured Value.

In modification of the provision in Article 2 of the Agreement any Administration has the right to limit, in so far as it is concerned, the maximum of insured value to 5,000 francs, or to the amount adopted in its internal service if this amount is less than 5,000 francs.

In faith whereof the under-mentioned plenipotentiaries have drawn up the present Protocol, which shall have the same force and validity as if the provisions contained in it were inserted in the actual text of the Agreement to which it relates, and they have signed it in a single copy which shall remain in the archives of the Government of Egypt and of which a copy shall be delivered to each party.

Done at Cairo, the 20th of March, 1934.

(Here follow the signatures.)

Pour la RÉPUBLIQUE DE SAINT-MARIN:

CRETY DONATO.

Pour le TERRITOIRE DE LA SARRE:

Pour le SIAM:

Pour la SUÈDE:

ANDERS ÖRNE.
GUNNAR LAGER.
ARVID BILDT.

Pour la CONFÉDÉRATION SUISSE:

DR. REINHOLD FURRER.
LS ROULET.

Pour la TCHÉCOSLOVAQUIE:

VÁCLAV KUČERA.
JOSEF RADA.

Pour la TUNISIE:

H. DUTEIL.

Pour la TURQUIE:

YUSUF ARIFI.
M. SAKIN.
M. TEVFIK..

Pour l'UNION DES RÉPUBLIQUES SOVIÉTIQUES
SOCIA LISTES:

DR. EUGÈNE HIRSCHFELD.
DR. S. RAPOPORT.
HEL. SEREBRIAKOVA.

Pour l'ÉTAT DE LA CITÉ DU VATICAN:

MGR. GIUSEPPE MAZZOLI.

Pour les ÉTATS-UNIS DE VÉNÉZUELA:

LUIS ALEJANDRO AGUILAR.

Pour l'YÉMEN:

Pour le ROYAUME DE YOUGOSLAVIE:

KOSTA ZLATANOVITCH.

Pour le MAROC (À L'EXCLUSION DE LA ZONE ESPAGNOLE):

H. DUTEIL.

Pour le MAROC (ZONE ESPAGNOLE):

A. RAMOS.

Pour le NICARAGUA;

VICTOR DURÁN M.

Pour la NORVÈGE:

KLAUS HELSING.

OSKAR HOMME.

Pour la NOUVELLE-ZÉLANDE;

G. McNAMARA.

Pour la RÉPUBLIQUE DE PANAMA:

E. ZALDÚA P.

Pour le PARAGUAY:

R. R. TULA.

Pour les PAYS-BAS:

DUYNSTEE.

V. GOOR.

Pour CURAÇAO ET SURINAM:

HOOGWOONING.

Pour les INDES NÉERLANDAISES:

PERK.

BRIL.

HOOGWOONING.

Pour la PERSE:

S. A. RAD.

R. ARDJOMENDE.

Pour la POLOGNE:

R. STARZYŃSKI.

Pour le PORTUGAL:

A. DE Q. R. VAZ PINTO.

A. C. BIANCHI.

Pour les COLONIES PORTUGAISES DE L'AFRIQUE OCCIDENTALE:

ERNESTO JULIO NAVARRO.

Pour les COLONIES PORTUGAISES DE L'AFRIQUE ORIENTALE, DE L'ASIE ET DE L'OCÉANIE:

MARIO CORRÊA BARATA DA CRUZ.

Pour la ROUMANIE:

ILARIU MANEANU.

C. STEFANESCU.

Pour la HONGRIE:

GABRIEL BARON SZALAY.
CHARLES DE FORSTER.

Pour l'INDE BRITANNIQUE:

P. N. MUKERJI.
S. C. GUPTA.
MOHD. AL HASAN.

Pour l'IRAQ:

DOUGLAS W. GUMBLEY.
JOS. SHAUL.

Pour l'ETAT LIBRE D'IRLANDE:

P. S. Ó'H-ÉIGEARTAIGH.
S. S. PUIRSÉAL.

Pour l'ISLANDE:

C. MONDRUP.
ARNE KROG.

Pour l'ITALIE:

PIETRO TOSTI.
GALDI MICHELE.

Pour l'ENSEMBLE DES COLONIES ITALIENNES:

CRETY DONATO.

Pour le JAPON:

MASAO SEKI.
T. HARIMA.
J. KAGEYAMA.

Pour le CHOSEN:

MASAO SEKI.
RYUZO KAWAZURA.

Pour l'ENSEMBLE DES AUTRES DÉPENDANCES
JAPONAISES:

T. HARIMA.
H. FUJIKAWA.

Pour la LETTONIE:

DR. REINHOLD FURRER.
LS ROULET.

Pour les ETATS DU LEVANT SOUS MANDAT FRANÇAIS
(SYRIE ET LIBAN):

CIANFARELLI.
L. PERNOT.

Pour la RÉPUBLIQUE DE LIBÉRIA:

Pour la LITHUANIE:

Pour le LUXEMBOURG:

Pour la RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:

LUIS ALEJANDRO AGUILAR.

Pour l'ÉGYPTE:

M. CHARARA.
E. MAGGIAR.
S. A. GHALWASH.

Pour l'ESPAGNE:

ALONSO CARO.
A. RAMOS.

Pour l'ENSEMBLE DES COLONIES ESPAGNOLES:

DEMETRIO PEREDA.

Pour l'ESTONIE:

G. E. F. ALBRECHT.

Pour l'ÉTHIOPIE:

ALAMOU TCH.

Pour la FINLANDE:

G. E. F. ALBRECHT.

Pour la FRANCE:

M. LEBON.
L. GENTHON.
P. GRANDSIMON.
A. CABANNE.
DUSSEYRE.

Pour l'ALGÉRIE:

E. HUGUENIN.

Pour les COLONIES ET PROTECTORATS FRANÇAIS DE
L'INDOCHINE:

NICOLAS.

Pour l'ENSEMBLE DES AUTRES COLONIES FRANÇAISES:

J. CASSAGNAC.

Pour le ROYAUME-UNI DE LA GRANDE-BRETAGNE ET
DE L'IRLANDE DU NORD:

F. H. WILLIAMSON.
W. G. GILBERT.
D. O. LUMLEY.

Pour la GRÈCE:

VASSILI DENDRAMIS.
J. LACHNIDAKIS.

Pour la RÉPUBLIQUE D'HAÏTI:.

Pour la RÉPUBLIQUE DU HONDURAS:

DR. TUCCIMEI.

Pour l'ALBANIE:

PAN. NASSE.

Pour l'ALLEMAGNE:

K. ORTH.
K. ZIEGLER.
DR. W. SEEBASS.

Pour le ROYAUME DE L'ARABIE SAOUDITE:

FAWZAN EL-SABEK.

Pour la RÉPUBLIQUE ARGENTINE:

R. R. TULA.

Pour l'AUTRICHE:

DR. RUDOLF KUHN.

Pour la BELGIQUE:

O. SCHOCKAERT.
E. MONS.

Pour la COLONIE DU CONGO BELGE:

G. TONDEUR.

Pour la BOLIVIE:

ERNESTO CÁCERES.

Pour EDMUNDO DE LA FUENTE:

ERNESTO CÁCERES.

Pour le BRÉSIL:

C. M. DE FIGUEIREDO.
J. SANCHEZ PEREZ.

Pour la BULGARIE:

IV. KATZAROFF.

Pour le CHILI:

R. SUAREZ BARROS.

Pour la CHINE:

HOO CHI-TSAI.
CHANG HSIN-HAI.
HUANG NAI-SHU.

Pour la RÉPUBLIQUE DE COLOMBIE:

E. ZALDÚA P.

Pour la RÉPUBLIQUE DE CUBA:

ALFREDO ASSIR.

Pour le DANEMARK:

C. MONDRUP.
ARNE KROG.

Pour la VILLE LIBRE DE DANZIG:

R. STARZYŃSKI.

(b) two-thirds of the votes, if they involve the alteration of either the provisions of the present Agreement other than those of the above-mentioned Articles, or the provisions of Articles 103, 104, 105, 107, 108, 109, 111 and 115 of its Detailed Regulations;

(c) a majority, if they involve the alteration of the other Articles of the Detailed Regulations or affect the interpretation of the provision of the present Agreement, its final Protocol and its Detailed Regulations, except in the case of dispute submitted to arbitration provided for by Article 11 of the Convention.

Final Provisions.

ARTICLE 34.

Entry into Force and Duration of the Agreement.

The present Agreement will enter into force on the 1st of January, 1935, and will remain in force for an indefinite period.

In faith whereof the plenipotentiaries of the Governments of the above-named countries have signed the present Agreement in a single copy which shall remain in the Archives of the Government of Egypt and of which a copy shall be delivered to each party.

Done at Cairo, the 20th of March, 1934.

CHAPTER IV.

Allocation of postage collections. Transit charges.

ARTICLE 29.

Allocation of Postage Collections.

Except as laid down in Article 73 of the Convention, each Administration retains the whole of the charges which it has collected.

ARTICLE 30.

Transit Charges.

Insured articles are subjected to the transit charges laid down by the Convention.

CHAPTER V.

Miscellaneous Provisions.

ARTICLE 31.

Application of the rules of the Convention.

The provisions of the Convention and its Detailed Regulations apply to insured articles in all cases not expressly provided for in the present Agreement and its Detailed Regulations.

ARTICLE 32.

Offices which transact Insurance business.

Administrations take the necessary measures to maintain, so far as possible, the service of insured letters and boxes in all the offices of their countries.

ARTICLE 33.

Approval of Proposals made in the interval between Meetings.

To become binding, proposals made in the interval between meetings (Articles 19 and 20 of the Convention) must obtain:

(a) a unanimous vote, if they involve the addition of new provisions, or the alteration of the provisions of Articles 1 to 7, 10, 13, 14, 15, 17 to 31, 33 and 34 of the present Agreement, of its final Protocol and of Article 116 of its Detailed Regulations;

ARTICLE 26.

**Responsibility in case of Loss, Abstraction or Damage
of the Article.**

The loss of, abstraction from or damage to an insured article, marked with a trade charge, renders the postal services responsible under the conditions specified in Chapter II.

ARTICLE 27.

**Compensation in case of failure to collect the amount of
the Trade Charge, or of insufficient or fraudulent collection.**

1. If the packet has been delivered to the addressee without collection of the trade charge, the sender has a right to compensation, provided that a claim has been lodged within the period prescribed by Article 53 of the Convention and unless the failure to collect is due to fault or negligence on his part, or the contents of the packet fall under one of the prohibitions mentioned in Articles 11 and 12.

This applies also if the sum collected from the addressee is less than the amount of the trade charge indicated or if it has been collected fraudulently.

Compensation will not, in any case, exceed the amount of the trade charge.

2. The Administration which effects payment of compensation takes over, up to the amount paid, the rights of the person who has received compensation, in any action which may be taken against the addressee, the sender or third parties.

ARTICLE 28.

**Guarantee of sums collected. Obligation to pay. Period
for payment : Claims.**

Division of the Charges.

The provisions of Articles 66, 68, 69, 70, 71, 72 and 73 of the Convention apply to the service of insured articles with trade charges to be collected.

rights of the person who has received compensation, in any action which may be taken against the addressee, the sender or third parties.

6. If, however, a packet regarded as lost is found later, the person to whom compensation has been paid must be advised that he may take possession of it against reimbursement of the amount of compensation paid.

ARTICLE 23.

Limitation of Responsibility.

1. Each Administration is only responsible to other Administrations up to the amount of the maximum of insured value that it has adopted.

2. when an insured article has been lost, had its contents abstracted, or has been damaged, through a cause beyond control, the Administration of the territory or in the service of which the loss, abstraction or damage has occurred is responsible to the despatching Administration only if both countries undertake responsibility in respect of risks arising from causes beyond control.

CHAPTER III.

Cash on Delivery Packets.

ARTICLE 24.

Charges and Conditions.

Insured letters and boxes may bear a trade charge to be collected on delivery, under the conditions prescribed by Article 63 of the Convention. Articles so sent are subject to the general conditions and charges for insured packets of the class to which they belong.

ARTICLE 25.

Cancellation or reduction of the amount of the Trade Charge.

The sender of an insured article marked with a trade charge may request that the trade charge be cancelled or reduced.

Requests of this kind are subject to the provisions of Article 64 of the Convention.

change to which the article has been forwarded has not sent to the despatching Administration, by the first available mail after check, a report notifying either that the whole bundle of insured articles or the particular article is missing or has been tampered with.

2. If the loss, abstraction or damage has occurred in course of conveyance without its being possible to establish in which country's territory or service the loss, abstraction or damage took place, the Administrations concerned bear the loss in equal shares. If, however, it is discovered in the country of destination or, in the case of return to the sender, in the country of origin, that abstraction or damage has taken place, the Administration of that country must prove that neither the packing nor the make-up showed any apparent defect and that the weight was the same as that established at the time of posting.

If this has been proved by the Administration of destination or of origin, as the case may be, no other Administration may repudiate its share of the responsibility on the ground that when it transferred the packet the next Administration did not formulate any objection.

3. If the loss, abstraction or damage has occurred on the service of an intermediate Administration which has not adhered to the present Agreement, the other Administrations bear in equal shares the loss not borne by that Administration in accordance with the provisions of Article 26 of the Convention. In that case, the sender must definitely prove that contents of the packet were complete, intact, and carefully packed.

The procedure laid down in the preceding paragraphs as to the sharing of the compensation payable between the Administrations concerned applies also in case of sea transit if the loss, abstraction or damage has occurred in the service of an Administration, party to the Agreement, which does not accept responsibility (Art. 19 (g)).

4. Customs and other charges which cannot be cancelled fall to the charge of the Administrations responsible for the loss.

5. The Administration which has effected payment of compensation takes over, up to the amount paid, the

Responsibility is, however, maintained:

(a) When, if internal legislation allows it, the addressee or, in the case of return, the sender makes reservations in accepting delivery of a packet that has been tampered with or is damaged;

(b) when the addressee or, in case of return, the sender notwithstanding the giving of a regular discharge, notifies without delay that loss or damage has occurred and proves to the satisfaction of the delivering Administration that the loss or the damage took place before delivery.

ARTICLE 21.

Payment of Compensation. Period for Payment.

Reimbursement to the Administration of Origin.

As regards the payment of compensation, as well as the fees and charges to be repaid, the period for payment and reimbursement to the Administration of origin, the provisions of Articles 59, 60 and 62 of the Convention apply to the insurance service.

ARTICLE 22.

Fixing of Responsibility.

1. Until the contrary is proved, responsibility rests with the Administration which, having received the packet without making any observation, and being furnished with all the particulars for enquiry prescribed by the regulations, cannot establish delivery to the addressee or regular transfer to the next Administration, as the case may be.

Until the contrary is proved an intermediate or delivering Administration is relieved of all responsibility:

(a) when it has observed the provisions of Article 109, §§ 2 to 4, of the Detailed Regulations;

(b) when it can prove that it has not received an enquiry until after the destruction of the official documents relating to the packet under enquiry at the end of the period of retention laid down by Article 177 of the Detailed Regulations of the Convention. This reservation does not affect the rights of the person making the enquiry.

Until the contrary is proved, an Administration which has despatched to another Administration an insured article is relieved of all responsibility, if the office of ex-

ARTICLE 19.

Exceptions to the principle of Responsibility.

Administrations are relieved of all responsibility:

(a) in case of causes beyond control; but responsibility is maintained in the case of the despatching Administration which has undertaken to cover risks arising from causes beyond control (Art. 3, c). The Administration responsible for the loss, abstraction or damage, must decide according to its internal legislation whether the loss, abstraction or damage is due to circumstances constituting a cause beyond control;

(b) when they cannot account for packets in consequence of the destruction of the relative documents through a cause beyond control, provided that their responsibility has not been proved otherwise;

(c) when the loss or damage has been caused by the fault or negligence of the sender, or has arisen from the nature of the article;

(d) in the case of packets of which the contents fall under one of the prohibitions mentioned in Article 12;

(e) when the sender has made a fraudulent declaration of value in excess of the real value of the contents;

(f) when the sender has not made application within the period of one year provided for in Article 53 of the Convention;

(g) in case of sea transit, when the Administrations of contracting countries have notified that they are not able to accept responsibility for insured articles on board the ships used by them. These Administrations, nevertheless, assume in respect of the transmission of insured packets in closed mails the same responsibility as for registered packets.

ARTICLE 20.

Cessation of Responsibility.

Administrations cease to be responsible for insured articles which they have delivered under the conditions prescribed by their internal regulations for packets of the same nature.

ARTICLE 17.

Enquiries.

As regards enquiries for insured letters and boxes, Administrations follow the provisions of Article 53 of the Convention.

CHAPTER II.

Responsibility.

ARTICLE 18.

Extent of Responsibility.

1. Except as provided for in Article 19; below, Administrations are responsible for loss, abstraction or damage in the case of insured articles.

They are equally responsible for packets transmitted *à découvert* and for those which are despatched in closed mails.

The sender is entitled to compensation corresponding to the actual amount of the loss, abstraction or damage, with the restriction that this compensation may not exceed in any case the amount of the insured value in gold francs.

2. Administrations accept no responsibility for articles seized by the Customs authorities owing to a false declaration of their contents.

3. Indirect loss of profits is not taken into consideration.

4. Compensation is calculated on the current price, converted into gold francs, of articles of the same nature, at the place and time at which the articles were accepted for transmission. In the absence of the current price, compensation is calculated on the ordinary value of the articles estimated on the same basis.

5. In case of loss of the packet or of complete destruction of its contents, the sender is also entitled to repayment of the postage charges.

6. The insurance fee is retained in all cases by the Postal Administration concerned.

2.—If insured letters or boxes wrongly admitted to the post are neither returned to origin nor delivered to the addressee, the Administration of origin must be advised exactly how the packets have been treated.

ARTICLE 13.

Exemption from Postal Charges.

1. Insured letters relative to the postal service exchanged between Postal Administrations or between these Administrations and the International Bureau are exempt from all postal charges.

2. The same exemption applies to insured letters and boxes, with the exception of Trade Charge packets, concerning prisoners of war, sent or received in accordance with the provisions of Article 49, § 2, of the Convention.

ARTICLE 14.

Withdrawal from Post. Alteration of Address.

The sender of an insured article may withdraw it from the post, or have the address altered, with a view to its redirection either within the original country of destination or to any other of the participating countries, under the conditions laid down by Article 51 of the Convention.

In the case of a request for alteration of address by telegraph, the charge for a single rate registered letter is added to the telegraph charge.

ARTICLE 15.

Advice of Delivery.

The sender may obtain an advice of delivery under the conditions laid down by Article 55 of the Convention.

ARTICLE 16.

Redirection. Undelivered Packets.

The provisions of Article 52 of the Convention apply to redirected or undelivered insured articles.

of the cost of preparation may not exceed the cost of replacing these documents in case of loss.

The fraudulent insurance of a packet for a sum greater than the real value of the contents is subject to the legal proceedings to which it may be liable under the legislation of the country of origin.

ARTICLE 12.

Prohibitions.

1.—It is forbidden to enclose the articles indicated in Column 1 of the following Table in the packets designated in Column 2. If these articles have been wrongly admitted to the post, they must be treated as indicated in Column 3.

Articles. <i>1</i>	Nature of the insured packets. <i>2</i>	Treatment of packets wrongly admitted <i>3</i>
(a) articles which, from their nature or by their packing, may expose postal officials to danger, or soil or damage correspondence;	Letters and Boxes	<p>To be treated according to the inland regulations of the Administration which discovers them; nevertheless articles indicated under (c) may, in no case, be sent forward to destination, or delivered to the addressees or returned to origin.</p> <p>To be destroyed on the spot by the Administration which discovers them.</p> <p>To be returned to the country of origin; nevertheless if they are discovered by the Administration of the country of destination that Administration is authorised to deliver them to the addressees under the conditions prescribed by its inland regulations.</p>
(b) articles liable to customs duty, with the exception of valuable paper (money, securities, etc.) subject to the provisions of Article 1;	Letters	
(c) opium, morphine, cocaine and other narcotics. This prohibition does not, however, apply to narcotics sent in insured boxes for medical or scientific purposes to countries which admit them under this condition;	Letters and Boxes	
(d) articles of which the importation or the circulation is forbidden in the country of destination;	Letters and Boxes	
(e) explosive, inflammable or dangerous substances;	Letters and Boxes	
(f) obscene or immoral articles;	Letters and Boxes	
(g) living animals;	Letters and Boxes	
(h) coin, platinum, gold or silver, manufactured or not, precious stones, jewellery and other valuables;	Letters	
(i) bank notes, currency notes or securities payable to bearer.	Boxes	

ARTICLE 8

Customs Duties and other non-postal charges.

1. Insured boxes are subject to the legislation of the country of origin or of destination, as regards the repayment of fees for assay on exportation, and as regards the operations of the Assay and Customs authorities on importation.

2. Fiscal charges and costs of assay leviable on importation are collected from the addressees at the time of delivery. If, in consequence of the removal of the addressee or his refusal to accept delivery or for any other reason, an insured box has to be redirected to another country taking part in the service or sent back to the country of origin, those of the charges in question which cannot be cancelled on re-exportation are collected from the addressee or the sender.

ARTICLE 9.

Articles for delivery free of charges.

In the service between the countries which have notified their agreement on the subject, senders of insured letters and boxes may, under the conditions laid down by Article 43 of the Convention, make themselves responsible for the whole of the postal and non-postal charges due on these packets on delivery.

ARTICLE 10.

Express Delivery.

The sender of a packet may ask for delivery at the residence of the addressee by special messenger immediately on arrival, subject to the conditions prescribed by Article 45 of the Convention.

The Administration of destination, however, is permitted, when its regulations so require, to deliver by express messenger an advice of the arrival of the packet instead of the packet itself.

ARTICLE 11.

Fraudulent declaration of Value.

The insured value may not exceed the real value of the contents of the packet, but the insurance of a part only of that value is permitted. The amount of the insured value of papers which represent value by reason

ARTICLE 4.

General Conditions.

1. Insured boxes may not contain any document having the character of current personal correspondence.

It is, however, permissible to enclose in the packet an open invoice reduced to its essential elements as well as a copy of the address of the box and the address of the sender.

2. Insured boxes may not exceed 1 kilogramme in weight, nor exceed 30 centimetres in length, 20 centimetres in breadth, or 10 centimetres in depth.

3. Insured articles which do not fulfil the conditions laid down and which have been wrongly accepted must be returned to the Administration of origin. Nevertheless, an Administration of destination is authorised to deliver such packets to the addresses, applying, if occasion arises, the rules as to charges fixed by Article 34, § 9, of the Convention. The fact that an insured box contains a document having the character of current personal correspondence may not, in any case, involve its return to the sender.

ARTICLE 5.

Receipt.

A receipt must be given free of charge, at the time of posting, to the sender of an insured article.

ARTICLE 6.

Poste Restante Fee.

Insured articles addressed *poste restante* may be charged by the Administration of the country of destination with the special fee which is prescribed by its legislation for articles of the same nature in its inland service.

ARTICLE 7.

Fee for Customs Clearance.

A Customs clearance fee of 50 centimes at the maximum per article may be collected as a postal charge on articles submitted to the Customs in the country of destination.

CHAPTER I.
General Provisions.

ARTICLE 1.

Subject of the Agreement.

Letters containing valuable paper (money, securities, etc.) or documents of value, as well as boxes containing jewellery or other valuables may be exchanged between the contracting countries under the name of insured letters or boxes, and the contents insured up to the amount of the declared value.

In relations between countries which have notified their agreement to that effect, insured letters may also contain articles liable to Customs duty.

The service of insured boxes is limited to those countries, parties to the Agreement, which have notified their agreement to establish this service.

ARTICLE 2. (See FINAL PROTOCOL.)

Maximum Insured Value.

Each Administration has the option of limiting the insured value in its relations with other Administrations to an amount which may not be less than 10,000 francs.

In relations between countries which have adopted different maxima, the lowest limit must be observed mutually.

ARTICLE 3.

Rates.

The charges upon insured letters and boxes must be prepaid.

They are made up as follows:

- (a) for letters, the postage and fixed fee applicable to a registered letter of the same weight and for the same destination;
- (b) for boxes, a postage rate of 20 centimes for every 50 grammes with a minimum of 1 franc and, in addition, the fixed registration fee;
- (c) for both letters and boxes, an insurance fee which may not exceed 50 centimes per 300 francs or fraction of 300 francs insured, whatever may be the country of destination, even in countries which undertake to cover risks arising from causes beyond control.

UNIVERSAL POSTAL UNION

AGREEMENT CONCERNING INSURED
LETTERS AND BOXES

CONCLUDED BETWEEN

ALBANIA, GERMANY, KINGDOM OF SAUDI ARABIA,
ARGENTINE REPUBLIC, AUSTRIA, BELGIUM,
BELGIAN CONGO, BOLIVIA, BRAZIL, BULGARIA,
CHILE, CHINA, REPUBLIC OF COLOMBIA,
REPUBLIC OF CUBA, DENMARK,
THE FREE CITY OF DANZIG, DOMINICAN REPUBLIC,
EGYPT, SPAIN,
THE WHOLE OF THE SPANISH COLONIES,
ESTONIA, ETHIOPIA, FINLAND, FRANCE, ALGERIA,
THE FRENCH COLONIES AND PROTECTORATES
OF INDO-CHINA,
THE WHOLE OF THE OTHER FRENCH COLONIES,
THE UNITED KINGDOM OF GREAT
BRITAIN AND NORTHERN IRELAND,
GREECE, REPUBLIC OF HAYTI,
REPUBLIC OF HONDURAS, HUNGARY,
BRITISH INDIA, IRAQ, THE IRISH FREE STATE,
ICELAND, ITALY, THE WHOLE OF THE ITALIAN COLONIES
JAPAN, CHOSEN (KOREA),
THE WHOLE OF THE OTHER JAPANESE DEPENDENCIES,
LATVIA, LEVANT STATES UNDER FRENCH MANDATE
(SYRIA AND LEBANON),
REPUBLIC OF LIBERIA, LITHUANIA, LUXEMBURG,
MOROCCO (EXCEPT THE SPANISH ZONE),
MOROCCO (SPANISH ZONE), NICARAGUA, NORWAY,
NEW ZEALAND, REPUBLIC OF PANAMA,
PARAGUAY, NETHERLANDS, CURAÇAO AND SURINAM,
DUTCH EAST INDIES, PERSIA, POLAND, PORTUGAL,
THE PORTUGUESE COLONIES IN WEST AFRICA,
THE PORTUGUESE COLONIES IN EAST AFRICA,
ASIA AND OCEANIA, ROUMANIA,
REPUBLIC OF SAN MARINO,
THE TERRITORY OF THE SARRE, SIAM, SWEDEN,
SWISS CONFEDERATION, CZECHOSLOVAKIA,
TUNIS, TURKEY,
THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS,
THE STATE OF THE CITY OF THE VATICAN,
UNITED STATES OF VENEZUELA,
YEMEN, and the KINGDOM OF YUGOSLAVIA.

Having regard to Article 3 of the Universal Postal Convention, concluded at Cairo on 20 March, 1934, the undersigned, plenipotentiaries of the Governments of the above-named countries, have, by mutual agreement and subject to ratification, concluded the following Agreement:

UNIVERSAL POSTAL UNION.

AGREEMENT CONCERNING INSURED
LETTERS AND BOXES.

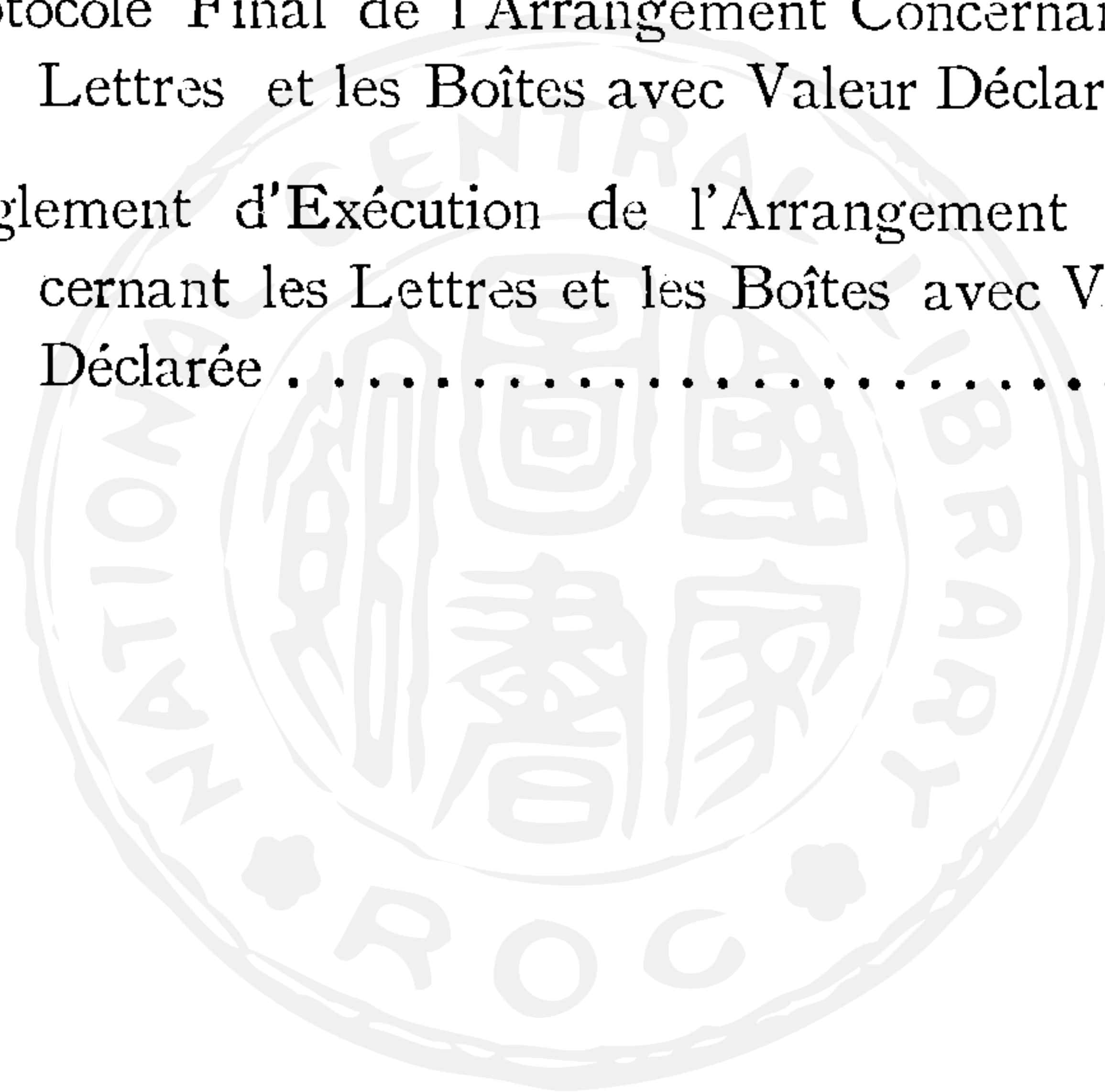
TABLE OF CONTENTS.

CHAPTER I.	CHAPTER III.
General provisions.	Cash on delivery packets.
Art.	Art.
1. Subject of the Agreement.	24. Charges and conditions.
2. Maximum insured value.	25. Cancellation or reduction of the amount of the trade charge.
3. Rates.	26. Responsibility in case of loss of, abstraction from or damage to the article.
4. General conditions.	27. Compensation in case of failure to collect the amount of the trade charge, or of insufficient or fraudulent collection.
5. Receipt.	28. Guarantee of sums collected. Obligation to pay. Period for payment: Claims. Division of the charges.
6. Fee for <i>poste restante</i> .	
7. Fee for Customs clearance.	
8. Customs duties and other non-postal charges.	
9. Articles for delivery free of charges.	
10. Express delivery.	
11. Fraudulent declaration of value.	
12. Prohibitions.	
13. Exemption from postal charges.	
14. Withdrawal from post. Alteration of address.	
15. Advice of delivery.	
16. Redirection. Undelivered packets.	
17. Enquiries.	
	CHAPTER IV.
	Allocation of postage collections.
	Transit charges.
	29. Allocation of postage collections.
	30. Transit charges.
	CHAPTER V.
	Miscellaneous provisions.
	31. Application of the rules of the Convention.
	32. Offices which transact insurance business.
	33. Approval of proposals made in the interval between meetings.
	Final provisions.
	34. Entry into force and duration of the Agreement.
CHAPTER II.	
Responsibility.	
18. Extent of responsibility.	
19. Exceptions to the principle of responsibility.	
20. Cessation of responsibility.	
21. Payment of compensation. Period for payment. Re-payment to the Despatching Administration.	
22. Fixing of responsibility.	
23. Limitation of responsibility.	

ARRANGEMENT CONCERNANT LES LETTRES ET LES BOÎTES AVEC VALEUR DÉCLARÉE

Liste des Instruments

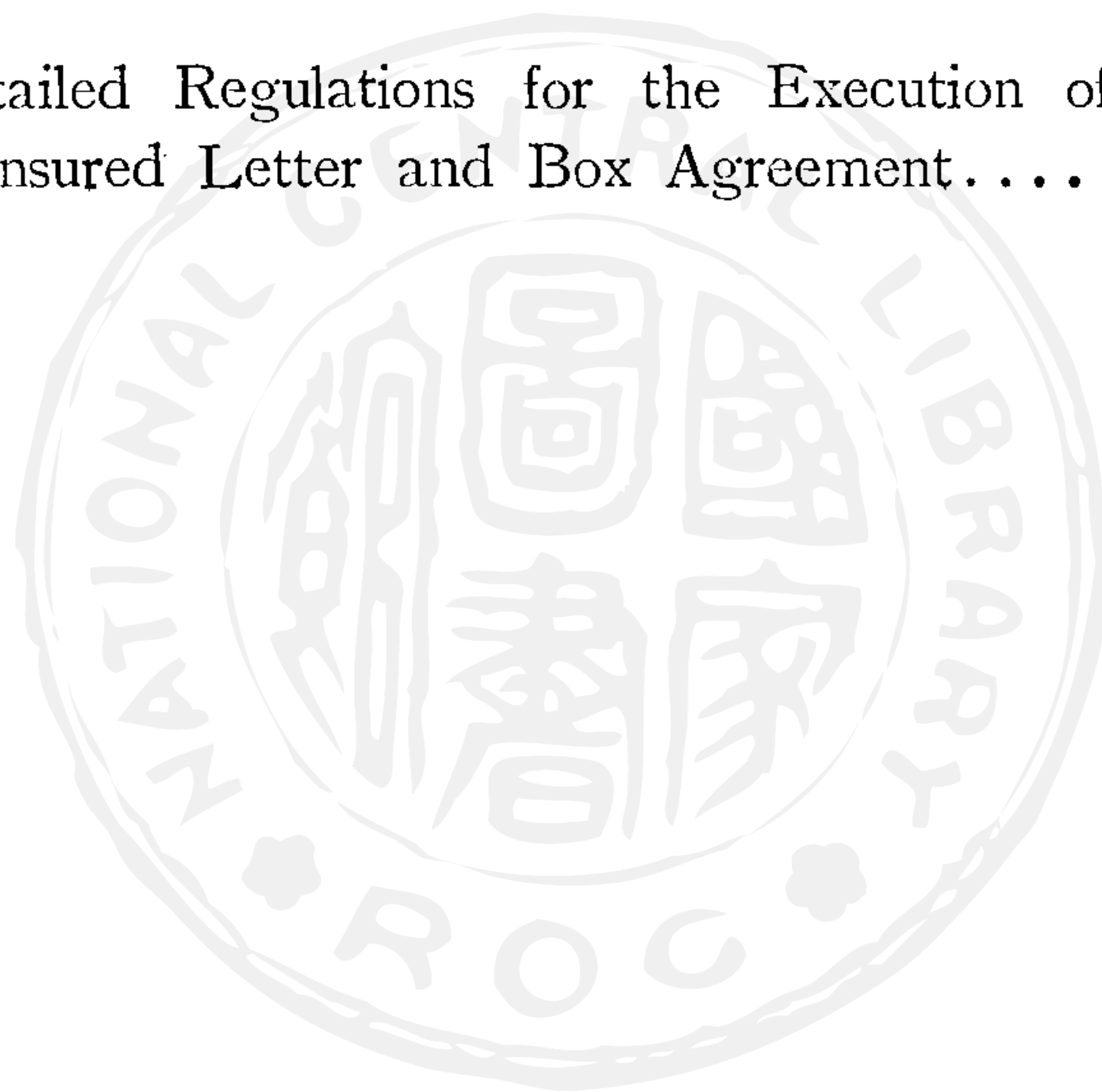
1. Arrangement Concernant les Lettres et les Boîtes
avec Valeur Déclarée. 35
2. Protocole Final de l'Arrangement Concernant les
Lettres et les Boîtes avec Valeur Déclarée . . 59
3. Règlement d'Exécution de l'Arrangement Con-
cernant les Lettres et les Boîtes avec Valeur
Déclarée 67



**AGREEMENT CONCERNING INSURED
LETTERS AND BOXES**

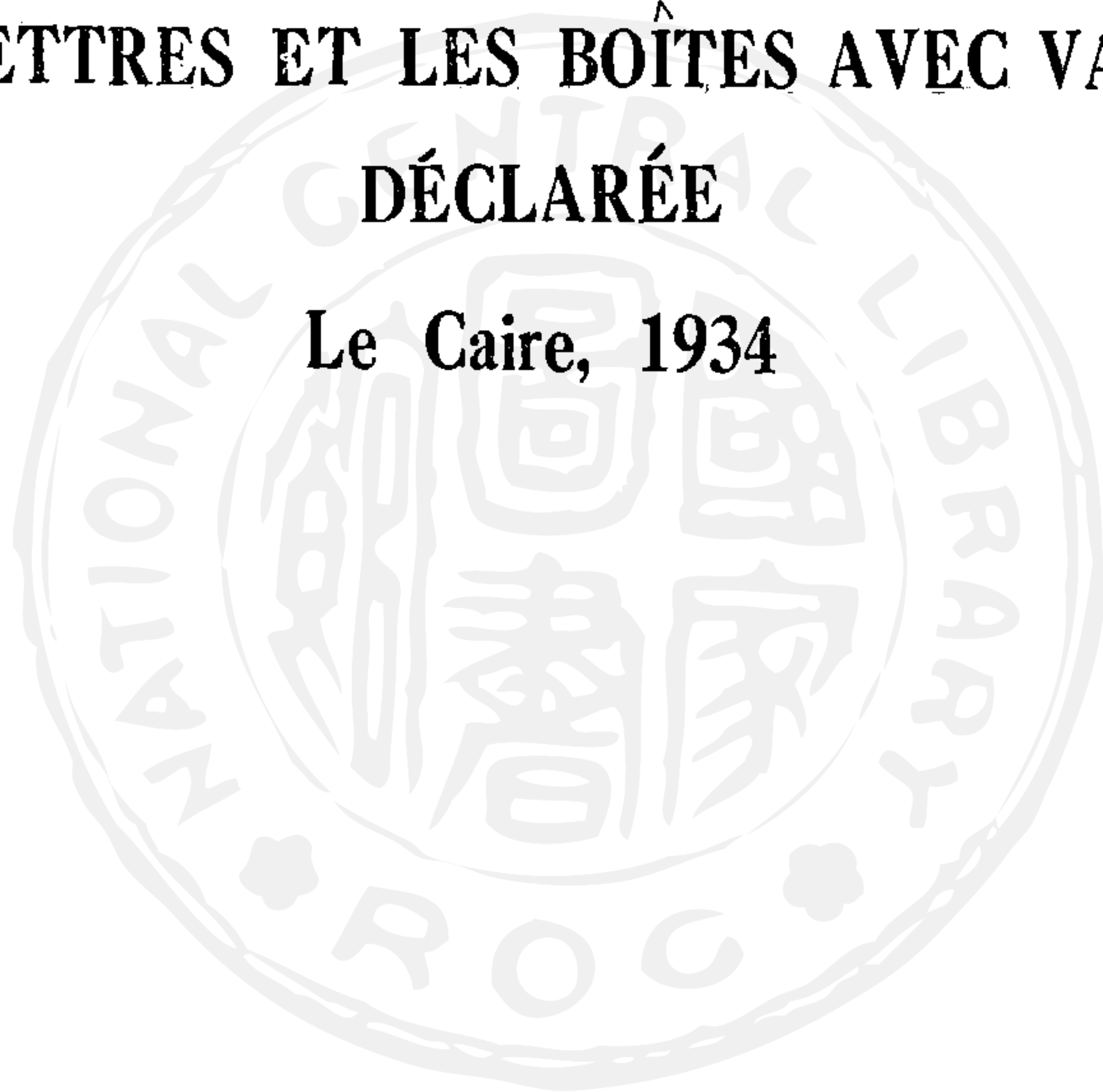
List of Instruments

1. Agreement Concerning Insured Letters and Boxes..... 1
2. Final Protocol of the Agreement Concerning Insured Letters and Boxes..... 22
3. Detailed Regulations for the Execution of the Insured Letter and Box Agreement..... 23

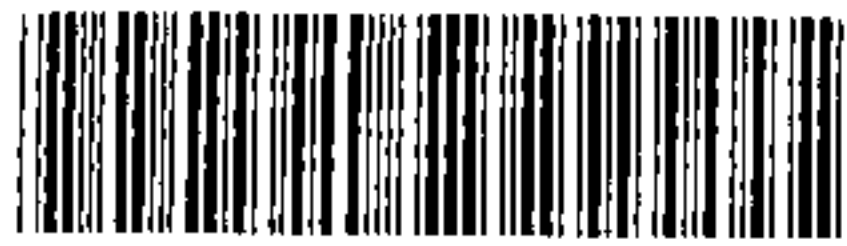


AGREEMENT CONCERNING
INSURED LETTERS AND BOXES
Cairo, 1934

ARRANGEMENT CONCERNANT
LES LETTRES ET LES BOÎTES AVEC VALEUR
DÉCLARÉE
Le Caire, 1934



中華民國 捌拾捌年 伍月 拾叁日 購



**AGRÈEMENT CONCERNING
INSURED LETTERS AND BOXES
Cairo, 1934**

**ARRANGEMENT CONCERNANT
LES LETTRES ET LES BOÎTES AVEC VALEUR
DÉCLARÉE
Le Caire, 1934**

